

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 73



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. kovo 23 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>	
	NUOMONĖS	
	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas	
2010/C 73/01	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl įvairių pasiūlymų dėl teisės aktų, kuriais nustatomos tam tikros konkrečios ribojamosios priemonės Somaliui, Zimbabvei, Korėjos Demokratinėi Respublikai ir Gvinėjai	1
	II <i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Europos Komisija	
2010/C 73/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home) ⁽¹⁾	10
2010/C 73/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV) ⁽¹⁾	10

LT

Kaina:
4 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2010/C 73/04	2010 m. kovo 19 d. Komisijos sprendimas, skirti Maltos narį į Europos vartotojų konsultacinę grupę ir jo pakeitinį narį	11

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2010/C 73/05	Euro kursas	12
--------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 73/06	Europos Komisijos pateikta informacija, skelbtina pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1005/2008 22 straipsnio 2 dalį, dėl vėliavos valstybių pranešimų (valstybių ir jų kompetentingų institucijų sąrašas) pagal Reglamento (EB) Nr. 1005/2008 20 straipsnio 1, 2, 3 dalis ir III priedą	13
--------------	--	----

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2010/C 73/07	MEDIA 2007 – Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/04/10 – Parama bandomiesiems projektams įgyvendinti	31
2010/C 73/08	MEDIA 2007 – Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/05/10 – Užsakomųjų vaizdo programų paslaugų ir skaitmeninio kino filmų platinimo rėmimas	33
2010/C 73/09	Kvietimas teikti paraiškas EACEA/10/10 pagal Mokymosi visą gyvenimą programą – Parama Europos bendradarbiavimui švietimo ir mokymo srityje	35



I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS
PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl įvairių pasiūlymų dėl teisės aktų, kuriais nustatomos tam tikros konkrečios ribojamosios priemonės Somaliui, Zimbabvei, Korėjos Demokratinėi Respublikai ir Gvinėjai

(2010/C 73/01)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

atsižvelgdamas į 2009 m. liepos 29 d., rugsėjo 18 d. ir lapkričio 26 d. EDAPP atsiųstus prašymus pateikti nuomonę pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2009 m. liepos 27 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje,

nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, taip pat pasiūlymą dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvei. Rugsėjo 18 d. Komisija taip pat priėmė pasiūlymą dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai. Be to, lapkričio 23 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės. Pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį Komisija, norėdama pasikonsultuoti, nusiuntė visus šiuos pasiūlymus EDAPP. EDAPP primena, kad jis taip pat neoficialiai teikė pastabas dėl šių pasiūlymų projektų ir dėl kitų pasiūlymų iš dalies keisti analogiškus Tarybos reglamentus, kuriais išaldomos lėšos ir nustatomos kitos ribojamosios priemonės, projektų.

2. EDAPP palankiai vertina tai, kad su juo konsultuojamasi ir kad pasiūlymų preambulėje pateikta nuoroda į šią konsultaciją, panašiai, kaip yra padaryta daugelyje kitų teisės aktų, dėl kurių buvo konsultuojamasi su EDAPP pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

II. PASIŪLYMAI IR ŠIOJE EDAPP NUOMONĖJE NAGRINĖJAMI KLAUSIMAI

3. Visais šiais pasiūlymais, kuriais iš dalies keičiami galiojantys teisės aktai arba siūlomos naujos teisinės priemonės, numatoma kovoti su terorizmu arba žmogaus teisių pažeidimais nustatant ribojamąsias priemones (turto išaldymą, draudimą keliauti) fiziniams ir juridiniams asmenims, kurie įtariami ryšiais su teroristinėmis organizacijomis ir (arba) tam tikromis vyriausybėmis. Atsižvelgdama į tai, Europos Komisija skelbia ir viešina fizinių ar juridinių asmenų, kuriems šios ribojamosios priemonės taikomos, „juoduosius sąrašus“.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

4. 2009 m. liepos 28 d. EDAPP jau pateikė nuomonę dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Usama bin Ladenu, Al-Qaida tinklu ir Talibanu (toliau – pasiūlymas dėl Al-Qaida). Toje nuomonėje palankiai įvertintas Komisijos ketinimas geriau užtikrinti pagrindinių teisių apsaugą, įskaitant asmens duomenų apsaugą, ir rekomendavo iš dalies keisti ir (arba) paaiškinti tam tikrus pasiūlymo aspektus, kad būtų laikomasi esminių ES duomenų apsaugos principų. EDAPP atidžiai stebėjo derybų Taryboje dėl pasiūlymo dėl Al-Qaida ⁽¹⁾ raidą ir apgailestauja, kad daugelis asmens duomenų apsaugai skirtų nuostatų buvo išbrauktos arba labai sutrumpintos.
5. Toje nuomonėje išdėstyti argumentai tebėra aktualūs ir dauguma jų tam tikru mastu taikomi ir aptariamais pasiūlymams, nes daugelis jų nuostatų atspindi minėto pasiūlymo nuostatas. Šioje nuomonėje, atsižvelgiant į visus jau gautus pasiūlymus dėl konsultacijų su EDAPP ir derybų Taryboje raidą, bus nagrinėjami duomenų apsaugos principų taikymo ribojamųjų priemonių srityje klausimai ir pateiktos rekomendacijos dėl patobulinimų. Šiose rekomendacijose taip pat bus atsižvelgta į Lisabonos sutarties įsigaliojimą, taip pat į svarbias politikos gaires, nustatytas neseniai priimtoje Stokholmo programoje ⁽²⁾. Šis požiūris sudarys EDAPP galimybę teikti kitas nuomones dėl pasiūlymų dėl teisės aktų šioje srityje tik tokiu mastu, koku tie nauji pasiūlymai iš esmės skiriasi nuo aptariamų pasiūlymų nuostatų.
6. Šioje nuomonėje daugiausia dėmesio skiriama tiems ribojamųjų priemonių aspektams, kurie yra tiesiogiai susiję su asmens duomenų apsauga, visų pirma tiems aspektams, kuriuos EDAPP rekomenduoja paaiškinti šioje srityje, kad būtų užtikrintas teisinis tikrumas ir priemonių veiksmingumas. Šioje nuomonėje nenagrinėjami kiti esminiai klausimai, kurie gali būti susiję su įtraukimu į sąrašą taikant kitas taisykles, ir ji neturi jiems įtakos.
8. ES pagrindinės teisės taip pat apima teisę į asmens duomenų apsaugą, kurią Teisingumo Teismas pripažino vienu iš principų, nustatytų ES sutarties 6 straipsnio 2 dalyje, ir kuri taip pat patvirtinta ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnyje ⁽⁴⁾. Taikant ribojamąsias priemones teisei į asmens duomenų apsaugą tenka esminis vaidmuo, nes ji taip pat svarbi užtikrinant veiksmingą pagarbą kitoms pagrindinėms teisėms, pavyzdžiui, teisei į gynybą, teisei būti išklaustam ir teisei į veiksmingą teisminę apsaugą.
9. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP, kaip jau nurodė 2009 m. liepos 28 d. nuomonėje dėl Al-Qaida skirtų ribojamųjų priemonių, palankiai vertina Komisijos ketinimą tobulinti galiojančią teisinę sistemą sustiprinant įtraukimo į sąrašą procedūrą ir aiškiai atsižvelgiant į teisę į asmens duomenų apsaugą. Ribojamosios priemonės grindžiamos asmens duomenų tvarkymu, kuriam, neatsižvelgiant į tai, ar išaldomas turtas, taikomos duomenų apsaugos taisyklės ir garantijos. Todėl itin svarbu užtikrinti, kad į sąrašą įtrauktų asmenų asmens duomenų tvarkymui taikytinos taisyklės būtų aiškios ir teiktų teisinį tikrumą, taip pat ir siekiant užtikrinti ribojamųjų priemonių teisėtumą ir pagrįstumą.
10. Stokholmo programoje aiškiai nurodyta, kad „vertinant asmens privatumą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje, svarbiausia atsižvelgti į teisę į laisvę“ ir kad ES turėtų skatinti duomenų apsaugos principų taikymą ES ir jos santykiuose su kitomis šalimis.
11. Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai sustiprėja šios srities teisinė sistema. Viena vertus, ja nustatomi du nauji teisiniai pagrindai (Sutarties dėl ES veikimo 75 ir 215 straipsniai), kuriais ES suteikiama galimybė tvirtinti ribojamąsias priemones dėl fizinių ar juridinių asmenų ir grupių arba nevalstybinių subjektų. Kita vertus, Sutarties dėl ES veikimo 16 straipsnyje ir ES sutarties 39 straipsnyje dar kartą patvirtinta teisė į duomenų apsaugą ir tai, kad duomenų apsaugos taisyklės bei garantijos reikia taikyti visose Europos Sąjungos veiklos srityse, o ES pagrindinių teisių chartija tampa privaloma ir tai, kaip aiškiai pripažįstama Stokholmo programoje, „sustiprins Sąjungos, taip pat jos institucijų, įsipareigojimą užtikrinti, kad visose jos veiklos srityse būtų aktyviai propaguojamos pagrindinės teisės“ ⁽⁵⁾.

III. TEISINĖS APLINKYBĖS

7. Komisijos pasiūlymais siekiama atsižvelgti į Teisingumo Teismo praktiką, nes Teismas ne kartą patvirtino, kad ES pagrindinių teisių apsaugos standartų turėtų būti laikomasi neatsižvelgiant į tai, ar ribojamosios priemonės tvirtinamos ES lygiu, ar jas priima tarptautinės organizacijos, pavyzdžiui, Jungtinės Tautos ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Žr. Tarybos dokumentą 12883/09.

⁽²⁾ Stokholmo programa. Atvira ir saugi Europa piliečių labai ir saugumui, Europos Vadovų Tarybos priimta 2009 m. gruodžio 10–11 d.

⁽³⁾ 2008 m. rugšėjo 3 d. Europos Teisingumo Teismo sprendimas byloje C-402/05 P ir C-415/05 P, *Kadi ir Al Barakaat International Foundation prieš Tarybą*, dar nepaskelbta, žr. visų pirma 285 punktą.

⁽⁴⁾ 2008 m. sausio 29 d. Europos Teisingumo Teismo sprendimas byloje C-275/06, *Promusicae prieš Telefonica*, žr. visų pirma 61–70 punktus.

⁽⁵⁾ 2.1 punktas.

12. Visų pirma, ES institucijų atliekamo asmens duomenų tvarkymo atveju visai ES veiklai, įskaitant bendrą užsienio ir saugumo politiką, taikomas Sutarties dėl ES veikimo 16 straipsnis, o ES sutarties 39 straipsnyje numatyta kita sprendimų priėmimo procedūra, taikoma valstybių narių pagal bendrą užsienio ir saugumo politiką vykdomo asmens duomenų tvarkymo atveju. Be to, Teisingumo Teismas įgyja visus įgaliojimus, net ir bendros užsienio ir saugumo politikos srityje, vertinti sprendimų, kuriais nustatomos ribojamosios priemonės fiziniams ar juridiniams asmenims, teisėtumą ir visų pirma tai, ar jais užtikrinama pagarba pagrindinėms teisėms (Sutarties dėl ES veikimo 275 straipsnis).

13. Be to, dėl Lisabonos sutartyje numatyto ES prisijungimo prie Europos žmogaus teisių konvencijos, Europos Tarybos patvirtintos pozicijos dėl įtraukimo į juoduosius sąrašus⁽¹⁾ ir Europos žmogaus teisių teismo praktika taps dar svarbesnės ES teisinei sistemai.

14. Atsižvelgiant į tai ypač svarbus Pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnis, ypač jo dalis, kurioje nurodyta, jog asmens duomenys tvarkomi remiantis įstatymo nustatytu teisėtu pagrindu ir kad „kiekvienas turi teisę susipažinti su surinktais jo asmens duomenimis“. Į šiuos esminius duomenų apsaugos aspektus turi būti atsižvelgiama visose ES priemonėse, ir asmenys net gali reikalauti tiesioginio šiuo straipsniu suteiktų teisių taikymo, neatsižvelgiant į tai, ar jos aiškiai pripažįstamos ES antrinės teisės nuostatose.

15. Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai sukurta nauja teisinė sistema suteikia teisės aktų leidėjui priemones ir įtvirtina pareigą nustatyti išsamias ir nuoseklias asmens duomenų apsaugos taisykles, taip pat ir ribojamųjų priemonių srityje. Ši pareiga ypač svarbi atsižvelgiant į tai, kad tokios rūšies priemonių yra vis daugiau ir jų taikymo trukmė vis ilgesnė, todėl jos turi didelių pasekmių atitinkamiems asmenims.

16. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP labai rekomenduoja Komisijai atsisakyti dabartinio fragmentiško požiūrio, pagal kurį kiekvienai šaliai ar organizacijai patvirtinamos konkrečios ir kartais skirtingos asmens duomenų tvarkymo taisyklės, ir pasiūlyti visoms tikslinėms sankcijoms, kurių ES imasi prieš fizinius ar juridinius asmenis, subjektus ar įstaigas taikomą bendrą ir nuoseklią sistemą, kuria būtų užtikrinama pagarba atitinkamų asmenų pagrindinėms teisėms, ypač pagarba pagrindinei teisei į asmens duomenų apsaugą.

⁽¹⁾ 2008 m. sausio 23 d. Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos rezoliucija 1597 dėl Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos ir Europos Sąjungos juodųjų sąrašų, grindžiama Dick Marty parengta ataskaita (dok. Nr. 11454).

Būtni šių teisių apribojimais turėtų būti aiškiai nustatyti teisės aktuose, būti proporcingi ir bet kuriuo atveju jais turėtų būti gerbiama šių teisių esmė.

17. EDAPP manymu, šios pastangos turėtų būti vykdomos kartu su Europos Vadovų Tarybos Stokholmo programoje nustatyto tikslu dėti „pastangas, kad būtų numatytos sustiprintos bei veiksmingesnės JT Saugumo Tarybos sankcijos ir užtikrintas geresnis jų taikymas, siekiant apsaugoti pagrindines teises ir užtikrinti teisingas bei aiškias procedūras“⁽²⁾.

18. Tolesniuose punktuose, kuriuose analizuojami aptariami pasiūlymai, bus ne tik pateiktos rekomendacijos dėl šių pasiūlymų nuostatų tobulinimo, bet ir akcentuojami tie duomenų apsaugos aspektai, kurie šiuo metu nenagrinėjami ir kuriuos ESAPP rekomenduoja paaiškinti šiuose teisiniuose dokumentuose ar bendresnėje sistemoje.

IV. PAGRINDINIŲ ASMENS DUOMENŲ APSAUGOS NUOSTATŲ IR PRINCIPŲ, SUSIJUSIŲ SU FIZINIAMS ASMENIMS TAIKOMOMIS RIBOJAMOSIOMIS PRIEMONĖMIS, ANALIZĖ

IV.1. Taikoma duomenų apsaugos teisė

19. Kaip jau nurodyta 2009 m. liepos 28 d. EDAPP nuomoneje, Reglamentu (EB) Nr. 45/2001 nustatytos duomenų apsaugos taisyklės taikomos ES institucijų atliekamam asmens duomenų tvarkymui ribojamųjų priemonių srityje, net jei šios priemonės patvirtintos tarptautinių organizacijų ar įgyvendinant bendrą užsienio ir saugumo politiką patvirtintomis bendrosiomis pozicijomis.

20. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP palankiai vertina tai, kad aptariamuose pasiūlymuose nurodytas Reglamento (EB) Nr. 45/2001 taikomumas, taip pat jame numatytos duomenų subjektų teisės. Tačiau EDAPP apgailestauja, kad derantis dėl Al-Qaida taikomų ribojamųjų priemonių kai kurios iš šių nuorodų buvo išbrauktos.

21. Šiuo atveju EDAPP norėtų pabrėžti, kad šių nuorodų išbraukimas nepanaikina ir neapriboja tų pareigų ir duomenų subjektų teisių, kurios teisiniuose dokumentuose nebėra konkrečiai minimos, taikomumo. Tačiau EDAPP mano, kad teisės aktuose dėl ribojamųjų priemonių konkrečiai nurodžius ir išdėsius duomenų apsaugos aspektus ne tik sustiprinama pagrindinių teisių apsauga, bet ir išvengiama to, kad lieka neišaiškinti opūs klausimai ir dėl to kreipiamasi į teismus.

⁽²⁾ 4.5 punktas.

22. Žvelgiant plačiau, EDAPP pabrėžia, kad pagal ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnį „kiekvienas turi teisę į savo asmens duomenų apsaugą“. Taigi, ši pagrindinė teisė Europos Sąjungoje turėtų būti garantuojama, neatsižvelgiant į atitinkamų asmenų pilietybę, gyvenamąją vietą ar profesinę veiklą. Tai reiškia, kad, nors gali būti būtina apriboti šią teisę taikant ribojamąsias priemones, negalima daryti jokių principinių ar bendrų šios teisės išimčių tam tikrų kategorijų asmenims, pavyzdžiui, su trečiosios šalies vyriausybe ryšių turintiems asmenims.

IV.2. Duomenų kokybė ir tikslo ribojimas

23. Pagal taikomas duomenų apsaugos taisykles (Reglamento (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnis) asmens duomenys turi būti tvarkomi sąžiningai ir teisėtai, renkami atsižvelgiant į apibrėžtus, aiškius ir teisėtus tikslus ir po to negali būti tvarkomi su šiais tikslais nesuderintu būdu, adekvatūs, tinkami ir tokios apimties, kuri būtina siekiant tikslų, kuriems duomenys yra renkami ir (arba) po to tvarkomi. Asmens duomenys taip pat turi būti tikslūs ir atnaujinami: turi būti imtasi visų pagrįstų priemonių užtikrinti, kad netikslūs ar nepilni duomenys būtų sunaikinti ar ištaisyti. Be to, asmens duomenys turi būti saugomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybes būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra reikalinga tais tikslais, dėl kurių duomenys buvo surinkti arba po to tvarkomi.

24. EDAPP palankiai vertina tai, kad visuose Komisijos pasiūlymuose ⁽¹⁾ aiškiai nustatytos asmens duomenų, kurie bus tvarkomi taikant ribojamąsias priemones, kategorijos ir aiškiai reglamentuojamas asmens duomenų, susijusių su nusikaltimais, teistumu ir saugumo priemonėmis, tvarkymas.

25. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP palankiai vertina pasiūlymo dėl Al-Qaida 7e straipsnio 3 dalyje nustatytą principą, pagal kurį fizinio asmens tėvų vardai ir pavardės gali būti įtraukti į priedą tik tuo atveju, jeigu jie būtini konkrečiu atveju vien tik siekiant patikrinti sąraše nurodyto konkretaus fizinio asmens tapatybę. Ši nuostata taip pat gerai atspindi duomenų apsaugos tikslo ribojimo principą,

⁽¹⁾ Žr. pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojamąsias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Usama bin Ladenu, Al-Qaida tinklu ir Talibanu, projekto 7d straipsnio 2 dalį ir 7e straipsnį; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojamųjų priemonių Zimbabvei, 11c straipsnio 2 ir 3 dalis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, 14 straipsnio 2 ir 3 dalis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, 6 straipsnio 3 dalį; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, 11 straipsnio 1 ir 2 dalis.

kuriuo nustatyta, kad asmens duomenys renkami konkrečiais tikslais ir toliau netvarkomi su tais tikslais nesuderinamu būdu.

26. Siekiant užtikrinti, kad šis principas būtų tinkamai apibrėžtas ir taikomas visiems asmens duomenų tvarkymo veiksmams šioje srityje, EDAPP rekomenduoja aiškiai taikyti šį principą visų kategorijų duomenims, iš dalies pakeičiant atitinkamus straipsnius taip, kad į priedą, kuriame išvardyti asmenys, būtų „įtraukta tik ta informacija, kuri būtina siekiant patikrinti į sąrašą įtrauktų fizinių asmenų tapatybę ir bet kuriuo atveju tik ši informacija“. Šis pakeitimas leistų išvengti nebūtinos informacijos apie į sąrašą įtrauktus fizinius asmenis ir jų šeimas rinkimo ir skelbimo.

27. Be to, EDAPP siūlo, kad pasiūlymuose būtų aiškiai nurodyta, jog asmens duomenys bus ištrinti arba padaryti anonimiškais, kai tik jie nebebus būtini kiekvienu ribojamųjų priemonių įgyvendinimo arba Teisingumo Teisme vykstančio proceso atveju.

28. Dėl pareigos užtikrinti asmens duomenų tikslumą ir atnaujinimą nagrinėjamuose pasiūlymuose laikomasi skirtingų požiūrių. Pasiūlyme dėl Somalio, kuris analogiškas pasiūlymui dėl Al-Qaida, nustatyta, kad kai JT nusprendžia išbraukti asmenį iš sąrašo, Komisija turėtų atitinkamai iš dalies pakeisti ES sąrašą (11 straipsnio 4 dalis). Tuo tarpu pasiūlyme dėl Korėjos Liaudies Demokratinės Respublikos nustatoma pareiga reguliariai, bent kas 12 mėnesių, peržiūrėti ES sąrašą (6 straipsnio 2 dalis). Kituose pasiūlymuose nenurodytas nė vienas iš šių mechanizmų.

29. Nepaisant to, visi ES sąrašai, neatsižvelgiant į tai, kuriai šaliai jie skirti, ir į tai, ar jie patvirtinami tiesiogiai ES lygiu ar įgyvendinant JT sprendimus, turi atitikti duomenų kokybės principą, kuris ribojamųjų priemonių srityje yra ypač svarbus. Iš tiesų, kaip neseniai nurodė Pirmosios instancijos teismas ⁽²⁾, kai ribojamosios priemonės grindžiamos policijos ir saugumo tyrimais, į šių tyrimų raidą, pavyzdžiui, tyrimo užbaigimą, baudžiamojo persekiojimo nutraukimą ar išteisinimą baudžiamojoje byloje, turėtų būti deramai atsižvelgiama peržiūrint sąrašus, kad būtų išvengta asmens lėšų išaldymo neribotam laikui, neatsižvelgiant į persvarstymą bet kuriame teisme ir teismo proceso rezultatus.

⁽²⁾ 2009 m. rugsėjo 30 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas byloje T-341/07, *Sisson prieš Tarybą*, dar nepaskelbtas, 116 punktas.

30. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP rekomenduoja, kad visų aptariamų ir būsimų pasiūlymų šioje srityje atveju būtų įgyvendinami veiksmingi fizinių asmenų išbraukimo iš sąrašo ir reguliaraus ES sąrašų peržiūrėjimo mechanizmai.

IV.3. Į sąrašą įtrauktiems asmenims teikiama informacija

31. 2009 m. liepos 28 d. nuomonėje EDAPP palankiai įvertino Komisijos ketinimą užtikrinti didesnę pagarbą pagrindinėms teisėms suteikiant priemones atitinkamiems asmenims būti informuotiems apie priežastis, dėl kurių jie įtraukiami į sąrašą, ir galimybę išreikšti savo nuomonę tuo klausimu. Panaši nuostata siūloma ir Somalio⁽¹⁾ bei Gvinėjos⁽²⁾ atveju, o Zimbabvės⁽³⁾ atveju teisė būti informuotam apie įtraukimo priežastis ir pareikšti nuomonę taikoma tik su vyriausybe ryšių neturintiems asmenims. Pasiūlyme dėl Korėjos Demokratinės Respublikos ši galimybė net neminima.

32. EDAPP primena pareigą teikti duomenų subjektui informaciją pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 11 straipsnį ir ypač 12 straipsnį, kuriame nurodyta, kokia informacija teiktina, kai duomenys gaunami ne iš duomenų subjekto. Šių nuostatų turi būti laikomasi visų fizinių asmenų atžvilgiu, neatsižvelgiant į jų pilietybę ar jų ryšius su tam tikros šalies vyriausybe. Žinoma, informacijos teikimo į sąrašą įtrauktiems asmenims tvarka skiriasi ir ji gali būti pritaikoma atsižvelgiant į ribojamųjų priemonių konkrečias politines aplinkybes. Be to, gali būti taikomi apribojimai ar išimtys pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 20 straipsnį⁽⁴⁾, tokiu mastu, kokiu jie būtini konkrečiomis aplinkybėmis, tačiau pareigos teikti informaciją bendros ir neribotos išimties negali būti.

33. Atsižvelgdamas į šias aplinkybes, EDAPP rekomenduoja visuose aptariamuose ir būsimuose šios srities pasiūlymuose aiškiau aptarti į sąrašą įtrauktų asmenų teisę gauti informaciją, taip pat apribojimų, kurie gali būti būtini, sąlygas ir tvarką.

IV.4. Duomenų subjektų teisės, visų pirma teisė susipažinti su savo asmens duomenimis

34. ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 2 dalyje nurodyta, kad „kiekvienas turi teisę susipažinti su surinktais jo

asmens duomenimis bei į tai, kad jie būtų ištaisomi“, taigi teisė susipažinti yra vienas iš esminių pagrindinės teisės į asmens duomenų apsaugą aspektų. Analogiškai, Reglamento (EB) Nr. 45/2001 13 straipsniu duomenų subjektui suteikiama teisė be jokių apribojimų bet kada per tris mėnesius nuo paklausimo gavimo neatlygintinai iš duomenų valdytojo gauti, *inter alia*, pranešimą suprantamu pavidalu apie tvarkomus duomenis (žr. c punktą).

35. Ribojamųjų priemonių srityje į sąrašus įtrauktų asmenų asmens duomenys, visų pirma duomenys, susiję su priežastimis, dėl kurių asmenys į juos įtraukiami, dažnai pateikiami įslaptintuose dokumentuose. Dėl šių dokumentų visuose Komisijos pasiūlymuose siūlomos vienodos nuostatos: pirma, nurodyta, kad jei JT arba valstybė pateikia įslaptintos informacijos, Komisija tokią informaciją turi tvarkyti vadovaudamasi Komisijos vidaus nuostatomis dėl saugumo (Sprendimas 2001/844/EB, EAPB, Euratomas)⁽⁵⁾ ir, atitinkamais atvejais, ES ir informaciją pateikiančios valstybės sudarytais susitarimais dėl įslaptintos informacijos saugumo; antra, nurodyta, kad įslaptinti dokumentai, pažymėti slaptumo žymomis, atitinkančiomis „EU Top Secret“, „EU Secret“ arba „EU Confidential“ žymas, neatkleidžiami be jų rengėjo sutikimo⁽⁶⁾.

36. EDAPP jau išsamiai analizavo šias nuostatas 2009 m. liepos 28 d. nuomonėje⁽⁷⁾ ir pažymėjo, kad nei Komisijos vidaus taisyklėse dėl saugumo, nei susitarimuose su atskiromis valstybėmis narėmis ar JT nenagrinėjamas duomenų subjektų galimybės susipažinti su savo asmens duomenimis klausimas. Be to, net jei ribojamųjų priemonių srityje gali būti numatomi teisės susipažinti apribojimai, esamomis nuostatomis neužtikrinama, kad apribojimas būtų taikomas tik tuo atveju, kai jis yra būtinas, ir nenumatomi esminiai jo būtinumo įvertinimo kriterijai. Iš tiesų, pagal pasiūlymus, teisei susipažinti būtų taikoma besąlygiška pareiga gauti rengėjo sutikimą, taigi sprendimas visiškai paliekamas

(1) Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, 11 straipsnio 2 dalis.

(2) Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, 12 straipsnio 2 dalis.

(3) Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojamųjų priemonių Zimbabvei, 11a straipsnio 2 dalis.

(4) Žr. III.6 punktą.

(5) 2001 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimas 2001/844/EB, EAPB, Euratomas, iš dalies keičiantis jos darbo tvarkos taisykles (OL L 317, 2001 12 3, p. 1).

(6) Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojamųjų priemonių Zimbabvei, 11b straipsnis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, 13 straipsnis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai, 13 straipsnio 5 ir 6 dalys; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, 12 straipsnio 6 ir 7 dalys. Ankstesnio pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojamąsias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Usama bin Ladenu, Al-Qaida tinklu ir Talibanu, projekte tokia nuostata buvo pateikta 7d straipsnyje, kuris dabartinėje redakcijoje išbrauktas.

(7) 18–32 punktai.

informacijos rengėjo nuožiūrai, o tai gali būti šalyms, kurioms netaikoma ES teisė ir ES pagrindinių teisių apsaugos standartai.

37. Derybų Taryboje metu pasiūlyme dėl Al-Qaida ši nuostata buvo išbraukta.
38. Atsižvelgdamas į tai, EDAPP labai rekomenduoja teisės aktų leidėjams aptariamuose ir būsimuose pasiūlymuose nagrinėti esminį klausimą, susijusį su į sąrašą įtrauktų asmenų teise tiesiogiai arba netiesiogiai per kitas institucijas ⁽¹⁾ susipažinti su įslaptintuose dokumentuose pateiktais savo asmens duomenimis, atsižvelgiant į proporcingus apribojimus, kurie gali būti būtini tam tikromis aplinkybėmis.
39. EDAPP taip pat norėtų priminti, kad Reglamente (EB) Nr. 45/2001 nustatytos kitos duomenų subjektų teisės, kurių klausimą teisės aktų leidėjai gali apsvarstyti galimybe nagrinėti šiuose ar būsimuose pasiūlymuose. Visų pirma, Reglamento (EB) Nr. 45/2001 14 straipsnyje nustatyta valdytojo pareiga nedelsiant ištaisyti netikslius ar neišsamius asmens duomenis, o 17 straipsnyje nustatyta pareiga pranešti trečiosioms šalims, kurioms buvo atskleisti asmens duomenys, apie duomenų ištaisymą ar ištrynimą (pavyzdžiui, išbraukimo iš sąrašo atveju), nebent paaiškėja, kad tai padaryti neįmanoma arba reikia neproporcingai didelių pastangų.
40. Be to, EDAPP palankiai vertina tai, kad visuose pasiūlymuose aiškiai numatyta paskirti duomenų valdytoju Europos Komisijos padalinį, tokiu būdu padidinant informuotumą apie duomenų valdytojo veiksmus ir sudarant duomenų subjektams palankesnes sąlygas naudotis savo teisėmis, taip pat paskirstyti pareigas pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

IV.5. Keitimosi duomenimis su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis apsaugos priemonės

41. Svarbus klausimas, kuris šiuo metu pasiūlymuose aiškiai nenagrinėjamas, bet yra numanomas įtraukimo į sąrašus procedūroje, yra užtikrinimas, kad asmens duomenys būtų tinkamai apsaugoti, kai ES jais keičiasi su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, pavyzdžiui, Jungtinėmis Tautomis.
42. Šiuo požiūriu EDAPP norėtų atkreipti dėmesį į Reglamento (EB) Nr. 45/2001 9 straipsnį, kuriame nustatytos asmens duomenų perdavimo duomenų gavėjams, kuriems netaikoma Direktyva 95/46/EB, išskyrus Bendrijos institucijas ir įstaigas, sąlygos. Yra daug įvairių šio klausimo sprendimo galimybių: pradandant duomenų subjekto sutikimo gavimu (6 dalies a punktas) ir teisėtų reikalavimų vykdymu (6

dalies d punktas) – tai galėtų būti naudinga tuo atveju, kai informaciją pateikia į sąrašą įtrauktas asmuo, siekdamas paskatinti atlikti sprendimo įtraukti į sąrašą peržiūrą – baigiant tuo, ar JT ar atitinkamoje trečiojoje šalyje yra mechanizmai tinkamai iš ES perduodamų asmens duomenų apsaugai užtikrinti.

43. Primindamas, kad įvairi numatoma duomenų tvarkymo veikla turėtų atitikti šią sistemą, EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjui užtikrinti, kad būtų įdiegti tinkami mechanizmai ir apsaugos priemonės (pavyzdžiui, konkrečiai nurodant pasiūlymuose ir susitarimuose su JT ar kitomis atitinkamomis trečiosiomis šalimis) siekiant užtikrinti tinkamą asmens duomenų, kuriais keičiamasi su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, apsaugą.

IV.6. Būtinai duomenų apsaugos teisių apribojimai ir suvaržymai

44. EDAPP mano, kad tam tikrų pagrindinių teisių, pavyzdžiui, asmens duomenų apsaugos, suvaržymų ir apribojimų klausimui tenka lemiamas vaidmuo ribojamųjų priemonių srityje, kadangi jie gali būti būtini norint užtikrinti veiksmingą ir tinkamą ribojamųjų priemonių įgyvendinimą.
45. Europos žmogaus teisių konvencija, ES pagrindinių teisių chartija ir konkrečios duomenų apsaugos teisinės priemonės, įskaitant Reglamento (EB) Nr. 45/2001 20 straipsnį, suteikia šią galimybę, jei laikomasi tam tikrų sąlygų, kurias dar kartą patvirtino ir paaiškino ir Europos žmogaus teisių teismas, ir Europos Teisingumo Teismas ⁽²⁾. Apibendrinant, šie pagrindinės teisės į duomenų apsaugą apribojimai turėtų būti grindžiami teisiniais dokumentais ir atitikti griežtą proporcingumo principą, t. y., neturėtų viršyti, tiek esmės, tiek taikymo trukmės požiūriu, to, kas būtina siekiant apginti viešąjį interesą, kuriam kyla grėsmė, kaip patvirtinta plačioje Teisingumo Teismo praktikoje, be kita ko, ir ribojamųjų priemonių srityje. Bendri, neproporcingi ar nenumatomi apribojimai neatitiktų šių reikalavimų.
46. Pavyzdžiui, atitinkamų asmenų informavimą reikės atidėti, jei to reikia siekiant užtikrinti sprendimo įtraukti tą asmenį į sąrašą ir išaldyti jo turtą netikėtumo poveikį. Tačiau, kaip savo praktikoje yra nurodęs Pirmosios instancijos teismas ⁽³⁾, tolesnis atsisakymas teikti šią informaciją ar jos teikimo atidėjimas, net ir išaldžius turtą, būtų nereikalingas ir todėl neproporcingas. Taip pat gali būti numatomi proporcingi ir laikini į sąrašus įtrauktų asmenų teisės susipažinti su savo asmens duomenimis (įskaitant informaciją apie sprendimus, kuriais grindžiamas įtraukimas į sąrašą)

⁽²⁾ Europos žmogaus teisių teismas, *S. ir Merper prieš Jungtinę Karalystę*, 2008 m. gruodžio 4 d. Teismo sprendimas; 2003 m. gegužės 20 d. Europos Teisingumo Teismo sprendimas Byloje C-465/00, *Rechnungshof*, 76–90 punktai.

⁽³⁾ 2006 m. gruodžio 12 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas Byloje T-228/02 *Organisation des Modjahedines du peuple d'Iran prieš Tarybą*, 128–137 punktai.

⁽¹⁾ Žr. III.6 punktą.

apribojimais, tačiau bendras ir nuolatinis šios teisės netaikymas neatitiktų pagrindinės teisės į asmens duomenų apsaugą esmės.

47. Reglamentu (EB) Nr. 45/2001 jau sukurta teisinė sistema, sudaranti sąlygas taikyti ir apribojimus, ir apsaugos priemones. 20 straipsnio 3 ir 4 dalyse pateikiamos apribojimo taikymo taisyklės. Pagal 3 dalį atitinkama institucija turėtų informuoti duomenų subjektą apie pagrindines tokio apribojimo taikymo priežastis ir jo teisę kreiptis į EDAPP. 4 dalyje pateikiama kita taisyklė, susijusi konkrečiai su duomenų subjekto teisės susipažinti su duomenimis apribojimu. Joje nustatyta, kad tirdamas skundą, pateiktą remiantis pirmesne straipsnio dalimi, EDAPP tik informuoja duomenų subjektą, ar duomenys buvo tvarkomi tiksliai, o jeigu ne, ar duomenys buvo ištaisyti ⁽¹⁾.
48. Visuose aptariamuose pasiūlymuose duomenų apsaugos teisių apribojimo klausimas nagrinėjamas tik iš dalies arba netiesiogiai, tokiu būdu paliekant galimybę taikyti viena kitai prieštaraujancias normas ir skirtingai jas aiškinti, todėl tikėtina, kad dėl to gali būti kreipiamasi į teismus. Derybose dėl pasiūlymo dėl Al-Qaida pastebima tendencija mažinti nuorodas į duomenų apsaugos teises ir būtinus apribojimus.
49. Atsižvelgdamas į šias aplinkybes, EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjui spręsti šį keblų klausimą paaiškinant aptariamuose pasiūlymuose ar kitame teisiniame dokumente duomenų apsaugos principų apribojimus ir apsaugos priemones, kurie gali būti būtini ribojamųjų priemonių srityje. Tokiu būdu apribojimai taptų numatomi ir proporcingi, tuo pat metu užtikrinant ribojamųjų priemonių veiksmingumą, pagarbą pagrindinėms teisėms ir ginčų nagrinėjimo teisme atvejų skaičiaus mažinimą. Be to, tai atspindi Stokholmo programą, kurioje aiškiai nurodyta, kad ES numato ir reglamentuoja aplinkybes, kuriomis viešųjų institucijų trukdymas naudotis duomenų apsaugos teisėmis yra pagrįstas ⁽²⁾.

IV.7. Atsakomybė neteisėto asmens duomenų tvarkymo atveju

50. Pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 34 straipsnio 4 dalį, taip pat pagal Direktyvos 95/46/EB 23 straipsnį kiekvienas asmuo, patyręs žalą dėl neteisėto tvarkymo, turi teisę gauti iš duomenų valdytojo žalos atlyginimą, nebent duomenų valdytojas įrodytų, kad nėra atsakingas už įvykį, dėl kurio buvo padaryta žala. Tai nuostata, paaiškinanti bendrą atsakomybės teisinę sąvoką perkeltiant įrodinėjimo pareigą.
51. Šiuo požiūriu ribojamosios priemonės yra grindžiamos asmens duomenų tvarkymu ir skelbimu, dėl kurių neteisė-

tumo gali būti padaryta moralinė žala (nepriklausomai nuo to, kokių ribojamųjų priemonių imamasi), kaip jau pripažinta Pirmosios instancijos teismo ⁽³⁾.

52. EDAPP nurodo, kad ši deliktinė atsakomybė už asmens duomenų tvarkymą pažeidžiant taikytinus duomenų apsaugos teisės aktus toliau galioja ir jos esminio turinio negalima pašalinti, net jei kai kuriuose iš aptariamų pasiūlymų ⁽⁴⁾ ribojamąsias priemones įgyvendinančių fizinių ir juridinių asmenų atsakomybė nenumatyta, išskyrus aplaidumo atvejus.

IV.8. Veiksmingos teisminės teisių gynimo priemonės ir nepriklausoma priežiūra

53. Į sąrašus įtraukti asmenys turi teisę naudotis teisminėmis teisių gynimo priemonėmis ir administracinėmis teisių gynimo priemonėmis kreipdamiesi į kompetentingas duomenų apsaugos priežiūros institucijas. Pastarosios teisių gynimo priemonės apima duomenų subjektų pateiktų skundų nagrinėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 32 straipsnį ir grindžiamos EDAPP įgaliojimais gauti duomenų valdytojo arba Bendrijos institucijos ar įstaigos leidimą susipažinti su visais jo tyrimams būtinais asmens duomenimis ir informacija (žr. Reglamento (EB) Nr. 45/2001 47 straipsnio 2 dalies b punktą).
54. Nepriklausoma duomenų apsaugos taisyklių laikymosi priežiūra yra esminis duomenų apsaugos principas, taikomas vykdant ES veiklą atliekamam asmens duomenų tvarkymui, dabar aiškiai įtvirtintas ne tik ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnyje, bet ir Sutarties dėl ES veikimo 16 straipsnyje bei ES sutarties 39 straipsnyje.
55. Kaip jau minėta 2009 m. liepos 28 d. nuomonėje ⁽⁵⁾, EDAPP kelia susirūpinimą tai, kad aptariamuose pasiūlymuose numatyta sąlyga, jog išlaptinta informacija atskleidžiama tik gavus duomenų rengėjo sutikimą, gali ne tik pažeisti EDAPP priežiūros įgaliojimus šioje srityje, bet ir turėti įtakos teisminės kontrolės veiksmingumui, kadangi būtų pažeistas ETT gebėjimas patikrinti, ar pasiekta teisinga poreikio kovoti su tarptautiniu terorizmu ir pagrindinių

⁽¹⁾ 20 straipsnio 3 ir 4 dalyse minėtas informacijos teikimas gali būti atidėtas tokiam laikui, kuris būtinas nustatytam apribojimui (žr. 20 straipsnio 5 dalį).

⁽²⁾ 2.5 punktas.

⁽³⁾ 2007 m. rugsėjo 12 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas Byloje T-259/03 *Kalliopi Nikolau prieš Komisiją*, [2007] Rink. II-99; 2008 m. liepos 8 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas Byloje T-48/05 *Franchet ir Byk prieš Komisiją* (dar nepaskelbta).

⁽⁴⁾ Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojancias priemones, taikomas Al-Qaida tinklui ir Talibanui, 6 straipsnis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, 6 straipsnis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių Somalyje, 11 straipsnio 1 dalis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, 8 straipsnis. Pasiūlyme dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvevi, priešingai, panašios nuostatos nėra.

⁽⁵⁾ 27–32 punktai.

teisių apsaugos pusiausvyra. 2008 m. gruodžio 4 d. Pirmosios instancijos teismo sprendime nustatyta, kad teisė susipažinti su išslaptinta informacija gali būti būtina, kad Teismas galėtų tai patikrinti ⁽¹⁾.

56. Atsižvelgdamas į šias aplinkybes, EDAPP rekomenduoja, kad aptariamuose pasiūlymuose būtų užtikrinta, jog bus be apribojimų taikomos galiojančios teisminės teisių gynimo priemonės ir duomenų apsaugos priežiūros institucijų vykdoma nepriklausoma priežiūra ir kad jų veiksmingumui nepakenktų galimybei susipažinti su išslaptintais dokumentais nustatytos sąlygos. Šiuo požiūriu pirmas žingsnis būtų žodžio „paviešinami“ pakeitimas žodžiais „viešai skelbiami“ pakeitimas atitinkamuose aptariamų pasiūlymų straipsniuose ⁽²⁾.

V. IŠVADOS

57. EDAPP yra tvirtai įsitikinęs, kad su tais, kurie pažeidžia pagarbos pagrindinėms teisėms principą, turi būti kovojama gerbiant pagrindines teises.
58. Atsižvelgdamas į tai, kaip jau nurodyta 2009 m. liepos 28 d. nuomonėje dėl Al-Qaida skirtų ribojamųjų priemonių, EDAPP palankiai vertina Komisijos ketinimą tobulinti galiojančią teisinę sistemą sustiprinant įtraukimo į sąrašą procedūrą ir aiškiai atsižvelgiant į teisę į asmens duomenų apsaugą.
59. Atsižvelgdamas į Lisabonos sutartimi suteiktas priemones ir į Stokholmo programoje išdėstytą ilgalaikę viziją, EDAPP labai rekomenduoja Komisijai atsisakyti dabartinio fragmentiško požiūrio, pagal kurį kiekvienai šaliai ar organizacijai patvirtinamos konkrečios ir kartais skirtingos asmens duomenų tvarkymo taisyklės, ir pasiūlyti visoms tikslinėms sankcijoms, kurių ES imasi prieš fizinius ar juridinius asmenis, subjektus ar įstaigas taikomą bendrą ir nuoseklią sistemą, kuria būtų užtikrinama pagarba atitinkamų asmenų pagrindinėms teisėms, ypač pagarba pagrindinei teisei į asmens duomenų apsaugą. Būtinai šių teisių apribo-

jimai turėtų būti aiškiai nustatyti teisės aktuose, būti proporcingi ir bet kuriuo atveju jais turėtų būti gerbiama šių teisių esmė.

60. EDAPP palankiai vertina tai, kad aptariamuose pasiūlymuose nurodytas Reglamento (EB) Nr. 45/2001 taikomumas, taip pat jame numatytos duomenų subjekto teisės.
61. Duomenų kokybės ir tikslo ribojimo klausimu EDAPP rekomenduoja kai kuriuos pakeitimus, kad būtų užtikrinta, jog bus tvarkomi tik būtini duomenys, jog šie duomenys bus atnaujinami ir saugomi ne ilgiau, nei būtina. Visų pirma EDAPP rekomenduoja, kad visų aptariamų ir būsimų pasiūlymų šioje srityje atveju būtų įgyvendinami veiksmingi fizinių asmenų išbraukimo iš sąrašo ir reguliaraus ES sąrašų peržiūrėjimo mechanizmai.
62. EDAPP rekomenduoja visuose aptariamuose ir būsimuose šios srities pasiūlymuose aiškiau apibrėžti į sąrašą įtrauktų asmenų teisę gauti informaciją, taip pat apribojimų, kurie gali būti būtini, sąlygas ir tvarką.
63. EDAPP labai rekomenduoja teisės aktų leidėjui aptariamuose ir būsimuose pasiūlymuose aptarti esminį klausimą, susijusį su į sąrašą įtrauktų asmenų teise susipažinti su išslaptintuose dokumentuose pateiktais savo asmens duomenimis, atsižvelgiant į proporcingus apribojimus, kurie gali būti būtini tam tikromis aplinkybėmis.
64. EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjui užtikrinti, kad būtų įdiegti tinkami mechanizmai ir apsaugos priemonės (pavyzdžiui, konkrečiai nurodant pasiūlymuose ir susitarimuose su JT ar kitomis atitinkamomis trečiosiomis šalimis) siekiant užtikrinti tinkamą asmens duomenų, kuriais keičiamasi su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, apsaugą.
65. EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjui aptariamuose pasiūlymuose ar kitame teisiniame dokumente paaikškinti duomenų apsaugos principų apribojimus ir apsaugos priemones, kurie gali būti būtini ribojamųjų priemonių srityje, kad apribojimai taptų numatomi ir proporcingi.
66. EDAPP pažymi, kad atsakomybės už neteisėtą asmens duomenų tvarkymą principas toliau galioja ir negalima pašalinti jo esminio turinio.

⁽¹⁾ 2008 m. gruodžio 4 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas Byloje T-284/08 *PMOI prieš Tarybą*, žr. visų pirma 74–76 punktus.

⁽²⁾ Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvei, 11b straipsnio 2 dalis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, 13 straipsnio 2 dalis; pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, 13 straipsnio 6 dalis; Pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo Gvinėjai nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, 12 straipsnio 7 dalis.

67. EDAPP rekomenduoja, kad būtų užtikrinta, jog bus be apribojimų taikomos galiojančios teisinės teisių gynimo priemonės ir duomenų apsaugos priežiūros institucijų vykdoma nepriklausoma priežiūra ir kad jų veiksmingumui nepakenktų galimybei susipažinti su išlaptintais dokumentais nustatytos sąlygos.

Priimta Briuselyje 2009 m. gruodžio 16 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ
PRIIMTI KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 73/02)

2010 m. kovo 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5806. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 73/03)

2010 m. kovo 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5554. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

KOMISIJOS SPRENDIMAS**2010 m. kovo 19 d.****skirti Maltos narį į Europos vartotojų konsultacinę grupę ir jo pakaitinį narį**

(2010/C 73/04)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. rugsėjo 14 d. Komisijos sprendimą 2009/705/EB, įsteigiantį Europos vartotojų konsultacinę grupę ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnį,

kadangi:

- (1) Europos vartotojų konsultacinės grupės narių įgaliojimai baigėsi 2009 m. lapkričio 14 d.
- (2) Nauji nariai ir pakaitiniai nariai buvo paskirti 2010 m. vasario 17 d. Komisijos sprendimu trejų metų kadencijai.
- (3) Remiantis Maltos nacionalinių institucijų pateiktais pasiūlymais, likusiam trejų metų kadencijos laikotarpiui būtina paskirti tikrąjį ir pakaitinį narį, atstovaujančius Maltos vartotojų organizacijoms,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Toliau išvardyti asmenys skiriami Europos vartotojų konsultacinės grupės nariu arba jo pakaitiniu nariu likusiam kadencijos laikotarpiui:

Narys	Pakaitinis narys
Renald BLUNDELL (MT)	Stefan XUEREB (MT)

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 19 d.

*Komisijos vardu,**Pirmininko vardu*

Robert MADELIN

*Sveikatos ir vartotojų reikalų GD generalinis
direktorius*

⁽¹⁾ OL L 244, 2009 9 16, p. 21.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ
PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. kovo 22 d.

(2010/C 73/05)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3471	AUD	Australijos doleris	1,4815
JPY	Japonijos jena	121,25	CAD	Kanados doleris	1,3788
DKK	Danijos krona	7,4404	HKD	Honkongo doleris	10,4552
GBP	Svaras sterlingas	0,89900	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9205
SEK	Švedijos krona	9,7585	SGD	Singapūro doleris	1,8923
CHF	Šveicarijos frankas	1,4348	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 529,88
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,9494
NOK	Norvegijos krona	8,0445	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,1961
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2600
CZK	Čekijos krona	25,465	IDR	Indonezijos rupija	12 296,59
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,4757
HUF	Vengrijos forintas	265,30	PHP	Filipinų pesas	61,530
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,9540
LVL	Latvijos latas	0,7080	THB	Tailando batas	43,592
PLN	Lenkijos zlotas	3,9250	BRL	Brazilijos realas	2,4384
RON	Rumunijos lėja	4,0915	MXN	Meksikos pesas	17,0644
TRY	Turkijos lira	2,0884	INR	Indijos rupija	61,4080

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisijos pateikta informacija, skelbtina pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1005/2008 22 straipsnio 2 dalį, dėl vėliavos valstybių pranešimų (valstybių ir jų kompetentingų institucijų sąrašas) pagal Reglamento (EB) Nr. 1005/2008 20 straipsnio 1, 2, 3 dalis ir III priedą

(2010/C 73/06)

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1005/2008 ⁽¹⁾ 20 straipsnio 1, 2, 3 dalis ir III priedą toliau išvardytos trečiosios šalys pranešė Europos Komisijai, kurios valdžios institucijos, atsižvelgiant į sužvejotų žuvų kiekio sertifikavimo sistemą, nustatytą to reglamento 12 straipsniu, yra įgaliotos:

- a) registruoti su jų vėliavomis plaukiojančius žvejybos laivus;
- b) suteikti, sustabdyti ir panaikinti žvejybos licencijas jų žvejybos laivams;
- c) paliudyti 12 straipsnyje nurodytuose sužvejotų žuvų kiekio sertifikatuose pateiktos informacijos teisingumą ir patvirtinti šiuos sertifikatus;
- d) įgyvendinti įstatymus, teisės aktus, taip pat išteklių išsaugojimo ir valdymo priemones, kurių turi laikytis jų žvejybos laivai, kontroliuoti jų vykdymą ir juos vykdyti;
- e) tikrinti tokius sužvejotų žuvų kiekio sertifikatus ir taip, vykdant 20 straipsnio 4 dalyje nurodytą administracinį bendradarbiavimą, padėti valstybių narių kompetentingoms institucijoms;
- f) perduoti pagal II priede nurodytą pavyzdį parengtų jų sužvejotų žuvų kiekio sertifikatų formų pavyzdžius ir
- g) atnaujinti šiuos pranešimus.

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
ALBANIJA	a): — Albanian General Harbour Masters (Ministry of Public Work, Transportation and Telecommunication) b): — National Licensing Centre (Ministry of Economy, Trade and Energy) c), d), e): — Fishery Inspectorate (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration) f), g): — Directorate of Fisheries Policies (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration)
ANGOLA	a): — Conservatória do registo de propriedade subordinada ao Ministério da Justiça/Capitania dos portos subordinadas ao Ministério dos Transportes b): — Ministro das Pescas c): — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)/Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros (DNPPRP) d): — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA) e), f), g): — Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros/Órgão do Ministério das Pescas

⁽¹⁾ OL L 286, 2008 10 29, p. 1.

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
ANTIGVA BARBUDA	IR a)–g): — Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Lands Housing and Environment
ARGENTINA	a)–f): — Subsecretario de Pesca y Acuicultura Director Nacional de Coordinación Pesquera g): — Embajada Argentina ante la UE
AUSTRALIJA	a)–e): — Australia Fisheries Management Authority Fisheries WA, Department of Resources Fisheries, Queensland Primary Industries and Fisheries f)–g): — The Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
BENINAS	a): — Direction de la Marine Marchande b)–g): — Direction des Pêches
BRAZILIJA	a), b), d), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Aquaculture c): — Ministry of Fisheries and Aquaculture/Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
KAMERŪNAS	a): — Ministère des Transports b)–g): — Ministère de l'Élevage, des Pêches et Industries Animales
KANADA	a)–f): — Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture
ŽALIASIS KYŠULYS	a): — Institut Maritime et Portuaire b), d), f), g): — Direction Générale des Pêches c), e): — Direction Générale des Pêches Institut National Développement des Pêches
ČILĖ	a): — Dirección General del Territorio Marítimo y Marine Mercante de la Armada de Chile b): — Subsecretaría de Pesca c)–g): — Servicio Nacional de Pesca
KINIJA	a)–g): — Bureau of Fisheries
KOLUMBIJA	a): — Dirección General Marítima b)–f): — Instituto Colombiano de Desarrollo Rural

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
KOSTA RIKA	g): — Director de Pesca y Acuicultura a): — Oficina de Bienes Muebles b): — Presidente Ejecutivo, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura c), f): — Dirección General Técnica, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura d): — Unidad de Control Pesquero, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura Director General del Servicio Nacional de Guardacostas e): — Departamento de Cooperación Internacional, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura g): — Ministro de Agricultura y Ganadería
KROATIJA	a)–g): — Department of Fisheries, Ministry of Agriculture, Fishery and Rural Development
EKVADORAS	a), c), e): — Director de Gestión y Desarrollo Sustentable Pesquero ir Director Regional de Pesca b): — Director General de Pesca d): — Director de Control Pesquero f), g): — Subsecretario de Recursos Pesqueros
SALVADORAS	a): — Autoridad Marítima Portuaria b)–g): — Centro de Desarrollo de la Pesca y la Acuicultura
ERITRĖJA	a), f): — Ministry of Fisheries b): — Fisheries Resource Regulatory Department c): — Fish Quality Inspection Division d): — Monitoring Controlling and Surveillance, Ministry of Fisheries e): — Liaison Division, Ministry of Fisheries g): — Government of the State of Eritrea
FOLKLANDO SALOS	a): — Registrar of Shipping, Customs and Immigration Department b)–g): — Director of Fisheries, Fisheries Department

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
FARERŲ SALOS	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — FAS Faeroe Islands National and International Ship Register <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Fisheries Faeroe Islands Fisheries Inspection <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> — not relevant <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Fisheries, The Faeroe Islands Fisheries Inspection, The Police and Public Prosecution Authority <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> — The Faeroe Islands Fisheries Inspection <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Fisheries
PRANCŪZIJOS POLINEZIJIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Direction Polynésienne des Affaires Maritimes <p>b), c), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Service de la Pêche, <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Service de la Pêche ir Haut Commissariat de la République en Polynésie française ir Service des Affaires Maritimes <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture
FIDŽIS	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fiji Islands Maritime and Safety Administration <p>b)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Department <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Health
GABONAS	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministre de l'Économie Forestière, des Eaux et de la Pêche <p>c)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directeur Général des Pêches et de l'Aquaculture
GAMBIJA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — The Gambia Maritime Administration <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director of Fisheries
GANA	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries
GRENLANDIJA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — The Danish Maritime Authority <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — The Greenland Fisheries Licence Control Authority
GRENADA	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Division

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
GVATEMALA	<p>a), d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Unidad de Manejo de la Pesca y Acuicultura <p>b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
GVINĖJA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Agence Nationale de Navigation Maritime <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Direction Nationale de la Pêche Maritime <p>c), d), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Service Industries Assurance Qualité des Produits de la Pêche et de l'Aquaculture <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
GAJANA	<p>a)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Department
ISLANDIJA	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries <p>c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries, The Icelandic Food and Veterinary Authority <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries, The Icelandic Coast Guards
INDIJA	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Marine Products Exports Development Authority, Director General of Shipping, Ministry of Shipping, Department of Fisheries of State (Provincial) Governments of West Bengal, Gujarat, Kerala, Orissa, Andhra Pradesh, Karnataka, Maharastra, and Tamil Nadu <p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Marine Products Exports Development Authority <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General of Shipping, Marine Products Exports Development Authority, Coast Guard and Department of Fisheries of the State Governments <p>f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry ir Department of Animal Husbandry, Dairying and Fisheries, Ministry of Agriculture
INDONEZIJA	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Heads of Marine and Fisheries Services Province, Director General of Capture Fisheries <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Heads of Fishing Ports, Directorate General of Capture Fisheries Fisheries Inspectors, Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance and Control <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General of marine and Fisheries Resources, Surveillance and Control <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General of Capture Fisheries <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General of Fisheries Product Processing and Marketing

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
DRAMBLIO KAULO KRANTAS	a): — Directeur des Affaires Maritimes et Portuaires b), f), g): — Ministre de la Production Animale et des Ressources Halieutiques c), e): — Service d'Inspection et de Contrôles Sanitaires Vétérinaires en Frontières d): — Directeur des Productions Halieutiques
JAPONIJA	a): — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Aomori Prefectural Government — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labour Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	<ul style="list-style-type: none"> — Oita Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	b):
	<ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Aomori Prefectural Government — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Oita Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	— Fishery Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
	— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission
	— Fisheries Division, Tsu Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Ise Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Owase Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	c), e), f), g):
	— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
	d):
	— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government
	— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
	— Aomori Prefectural Government
	— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government
	— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission
	— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government
	— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government
	— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government
	— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government
	— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government
	— Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government
	— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government
	— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government
	— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government
	— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Oita Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Okinawa Prefectural Government
KENIJA	a):
	— Kenya Maritime Authority
	b)–g):
	— Ministry of Fisheries Development

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
KORĖJA	a), b), d), f), g): — Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries c), e): — National Fisheries Products Quality Inspection Service ir jos 13 padalinių: — Seoul Branch Office — Incheon Branch Office — Janghang Branch Office — Yeosu Branch Office — Mokpo Branch Office — Wando Branch Office — Jeju Branch Office — Busan Branch Office — Tongyoung Branch Office — Pohang Branch Office — Gangneung Branch Office — Incheon International Airport Branch Office — Pyeongtaek Branch Office
MADAGASKA-RAS	a): — Agence Portuaire Maritime et Fluviale, Service Regional de la Pêche et des Ressources Halieutiques de — Diana, — Sava, — Sofia, — Boeny, — Melaky, — Analanjiforo, — AtsinananNan, — Atsimo-Atsinanana, — Vatovavy Fitovinany, — Menabe, — Atsimo-Andrefana, — Anosy, — Androy b): — Ministère chargé de la Pêche c), d): — Centre de Surveillance des Pêches e), f), g): — Direction Générale de la Pêche et des Ressources Halieutiques
MALAIZIJA	a), b): — Department of Fisheries Malaysia, Department of Fisheries Sabah d): — Department of Fisheries Malaysia, Department of Fisheries Sabah, Fisheries Development Authority of Malaysia, Malaysian Quarantine and Inspection Services Royal, Malaysian Police Royal, Malaysian Navy

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
MALDYVAI	c): — not relevant e), f): — Department of Fisheries, Malaysia g): — Department of Fisheries Malaysia, Ministry of Agriculture and Agro-based a): — Ministry of Housing, Transport and Environment b): — Ministry of Fisheries and Agriculture, Ministry of Economic Development c), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Agriculture d): — Coast Guard, Maldives National Defense Force, Maldives Police Service
MAURITANIJA	a): — Direction de la Marine Marchande b): — Direction de la Pêche Industrielle c)–f): — Délégation à la Surveillance des Pêches et au Contrôle en Mer (DSPCM) g): — Ministre des Pêches et de l'Économie Maritime
MAURICIJUS	a)–g): — Fishery Division, Ministry of Agro Industry, Food Production and Security
MAJOTAS	a), b), c), e), g): — Monsieur le Préfet de Mayotte d): — Monsieur le Préfet de la Réunion
MEKSIKA	a), c), g): — Director General de Planeación, Programación y Evaluación b): — Director General de Ordenamiento Pesquero y Acuícola d), e): — Director General de Inspección y Vigilancia f): — Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
JUODKALNIJA	a): — Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications b)–g): — Ministry of Agriculture, Forestry and Watermanagement
MAROKAS	a), b), e), f): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
	c): — Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla d): — Direction des Pêches Maritimes Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla g): — Secrétariat général du Département de la Pêche Maritime
MOZAMBIKAS	a): — National Marine Institute b)–g): — National Directorate of Fisheries Administration
NAMIBIJA	a): — Ministry of Works, Transport and Communication b), d), f), g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources c), e): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (Walvis Bay), Ministry of Fisheries and Marine Resources (Lüderitz)
NAUJOJI KALEDONIJA	a), b), c), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes, de la Marine Marchande et des Pêches Maritimes d): — État-Major Inter-Armées
NAUJOJI ZELANDIJA	a), b), c), d), f), g): — Ministry of Fisheries e): — New Zealand Food Safety Authority, Ministry of Fisheries
NIKARAGVA	a): — Dirección General de Transporte Acuático del Ministerio de Transporte e Infraestructura b), d), f), g): — Presidente Ejecutivo, Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura (INPESCA) c): — Delegaciones Departamentales de INPESCA: Puerto Cabezas, Chinandega, Bluefields, Rivas e): — Dirección de Monitoreo, Vigilancia y Control, INPESCA
NIGERIJA	a): — Nigerian Maritime Administration and Safety Agency b), e), g): — Federal Ministry of Agriculture and Water Resources c), d): — Federal Department of Fisheries f): — Fisheries Resources Monitoring, Control and Surveillance

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
NORVEGIJA	<p>a), b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Directorate of Fisheries, The Norwegian Coastguard, The Police ir the Public Prosecuting Authority
OMANAS	<p>a)–c):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Fisheries Wealth, Directorate General of Fisheries, Dhofar Region, Department of Fisheries Affairs <p>d)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Fish Wealth
PAKISTANAS	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Mercantile Marine Department <p>b), d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Marine Fisheries Department, Directorate of Fisheries of Balochistan, Directorate of Fisheries of Sindh <p>c), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Marine Fisheries Department <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministry of Livestock and Dairy Development
PANAMA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Dirección General de Marina Mercante de la Autoridad Maritima de Panamá and Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá <p>b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ministerio de Salud, Ministerio de Comercio Exterior, Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá ir Autoridad Maritima de Panamá
PAPUA NAUJOJI GVINĖJA	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — PNG National Fisheries Authority
PERU	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio ir Dirección de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Dirección General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de Producción ir Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna <p>d), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Director General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Viceministro de Pesquería del Ministerio de la Producción
FILIPINAI	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Maritime Industry Authority <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Bureau for Fisheries and Aquatic Resources, Department of Agriculture

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
SEN PJERAS IR MIKELONAS	a), c), d), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes de Saint-Pierre-et-Miquelon b): — Préfet de Saint-Pierre-et-Miquelon
SENEGALAS	a): — Agence Nationale des Affaires Maritimes b): — Ministre de la Pêche c): — Directeur des Industries de Transformation de la Pêche, Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches d), e), f), g): — Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches
SEIŠELIAI	a): — Seychelles Maritime Safety Administration b): — Seychelles Licensing Authority c)–g): — Seychelles Fishing Authority
SALIAMONO SALOS	a): — Marine Division, Ministry of Infrastructure and Development (MID) b)–g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (MFMR)
PIETŲ AFRIKA	a)–g): — Marine and Coastal Management, Department of Environmental Affairs
ŠRI LANKA	a)–g): — Department of Fisheries and Aquatic Resources
ŠV. ELENOS SALA	a): — Registrar of Shipping b), d), e), f), g): — Senior Fisheries Officer, Directorate of Fisheries c): — H.M. Customs, Government of St. Helena
SURINAMAS	a): — Maritime Authority Suriname b)–g): — Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries
TAIVANAS	a): — Council of Agriculture b)–g): — Fisheries Agency

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
PRANCŪZIJOS PIETŲ SRITYS	a)–g): — Monsieur le Préfet Administrateur Supérieur des Terres Australes et Antarctiques Françaises
TANZANIJA	a)–g): — Director of Fisheries Development, Ministry of Livestock Development and Fisheries
TAILANDAS	a)–g): — The Department of Fisheries of Thailand
TUNISAS	a): — Office de la Marine Marchande et des Ports/Ministère du Transport b)–d): — Arrondissement de la Pêche et de l'Aquaculture de Jendouba, Bizerte, Ariana, Tunis, Nabeul, Sousse, Monastir, Mahdia ir Gabes ir Division de la Pêche et de l'Aquaculture de Sfax ir Médenine e)–f): — Direction Générale de la Pêche et de l'Aquaculture/Ministère de l'Agriculture et des Ressources hydrauliques
TURKIJA	a), b): — 81 provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs c): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, ir 24 Districts Directorate of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs d): — General Directorate for Protection and Conservation 81, Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Turkish Coast Guard Command e), f), g): — General Directorate for Protection and Conservation
URUGVAJUS	a)–g): — Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
JAV	a): — United States Coast Guard b)–g): — National Marine Fisheries Service
VIETNAMAS	a), b), c): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection (DECAFIREP) ir Department of Capture Fisheries and Resources Protection of Provinces Division d): — Inspection of DECAFIREP ir Inspection of Agriculture and Rural Development Division belonging to the provinces e), f), g): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection
VENESUELA	a)–g): — Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y Acuicultura
VOLISAS FUTŪNA	IR a): — Le chef du Service des Douanes et des Affaires Maritimes b)–f): — Le Directeur du Service d'État de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche

Trečioji šalis	Kompetentingos valdžios institucijos
JEMENAS	g): — Le Préfet, Administrateur supérieur du Territoire a): — Maritime Affairs Authority — Ministry of Transport b)–g): — Production and Marketing Services Sector, Ministry of Fish Wealth and its branches of Aden, Alhodeidah, Hadramout and Almahara

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

MEDIA 2007

Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/04/10

Parama bandomiesiems projektams įgyvendinti

(2010/C 73/07)

1. Tikslai ir aprašymas

Šis kvietimas teikti paraiškas skelbiamas remiantis 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo ⁽¹⁾.

Viena iš minėtame sprendime numatytų priemonių yra remti bandomųjų projektų įgyvendinimą.

Pagal šią programą gali būti remiami bandomieji projektai, kuriais siekiama užtikrinti prisitaikymą prie rinkos pokyčių, ypač daug dėmesio skiriant informacinių ir ryšių technologijų diegimui ir naudojimui.

2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai

Šis kvietimas teikti paraiškas skirtas Europos įmonėms, kurių veikla padeda siekti pirmiau nurodytų tikslų.

Paraiškas gali teikti įmonės, įsteigtos vienoje iš šių šalių:

- vienoje iš 27 Europos Sąjungos valstybių narių,
- vienoje iš ELPA šalių,
- Šveicarijoje,
- Kroatijoje.

3. Remtina veikla

Pagal šį kvietimą teikti paraiškas remtina veikla yra ši:

- 1) platinimas: nauji europinio turinio audiovizualinių kūrinių kūrimo ir platinimo metodai nelinejiniu būdu;
- 2) atvira žiniasklaidos produkcijos kūrimo aplinka;
- 3) platinimas – reklama ir rinkodara: ryšio metodų naudojimas vietinėms kino bendruomenėms kurti;
- 4) „Jungiamasis žiniasklaidos portalas“: Europos audiovizualinių kūrinių prieinamumui ir naudojimui praplėsti ir pagerinti;
- 5) anksčiau finansuoti bandomieji projektai: veiksmai, kuriems finansuoti buvo skirta parama pagal anks-tesnį MEDIA bandomųjų projektų kvietimą teikti paraiškas.

⁽¹⁾ OL L 327, 2006 11 24, p. 12.

Ilgiausia galima veiksmų trukmė – 12 mėnesių.

Veiksmai turi būti pradėti 2011 m. sausio 1 d. ir baigti 2011 m. gruodžio 31 d.

4. Vertinimo kriterijai

Kiekvienas pateiktas reikalavimus atitinkantis veiksmas bus vertinamas pagal šiuos paramos skyrimo kriterijus:

- veiklos svarba siekiant programos tikslų (20 %);
- veiklos svarba Europos mastu (20 %);
- iškeltų tikslų ir pasirinktų tikslinių grupių aiškumas (15 %);
- bendras veiksmo struktūros aiškumas ir nuoseklumas ir tikimybė pasiekti užsibrėžtus tikslus per numatytą laikotarpį (15 %);
- lėšų panaudojimo efektyvumas (10 %);
- dalyvaujančių organizacijų patirtis ir veiksmo valdymo plano kokybė (10 %);
- rezultatų sklaidos plano kokybė ir efektyvumas (10 %).

5. Biudžetas

Bendra biudžeto suma – 1,5 mln. EUR.

Didžiausia galima skirtinos paramos suma nenustatyta.

Finansinė parama bus teikiama kaip dotacija. Finansinės paramos suma jokių būdu negali viršyti 50 % visų remtinų išlaidų.

Agentūra pasilieka teisę nepaskirstyti visų turimų lėšų.

6. Galutinė paraiškų pateikimo data

Paraiškas vykdomajai įstaigai (EACEA) reikia pateikti ne vėliau kaip 2010 m. birželio 14 d.

Priimamos tik paraišką teikiančios įmonės vardu teisiškai išpareigoti galinčio asmens pasirašytos ir užpildytos oficialios paraiškos formos. Ant voko būtina aiškiai užrašyti:

MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10

Paraiškos turi būti siunčiamos registruotu paštu arba per kurjerį (už siuntimą moka pareiškėjas) šiuo adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10
Mr Constantin Daskalakis
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
BOUR 03/30
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksu ar elektroniniu paštu atsiųstos paraiškos bus atmetos.

7. Išsami informacija

Išsamias paraiškų pildymo gaires ir paraiškos formas galima rasti internete šiuo adresu: http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/pilot/index_en.htm

Paraiškos turi būti parengtos laikantis visų gairėse nustatytų reikalavimų ir pateiktos nurodyta forma.

MEDIA 2007**Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/05/10****Užsakomųjų vaizdo programų paslaugų ir skaitmeninio kino filmų platinimo rėmimas**

(2010/C 73/08)

1. Tikslai ir aprašymas

Šis kvietimas teikti paraiškas skelbiamas remiantis 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo.

Viena iš šiame sprendime numatytų priemonių yra užsakomųjų vaizdo programų paslaugų ir skaitmeninio kino filmų platinimo rėmimas.

Užsakomųjų vaizdo programų paslaugų ir skaitmeninio kino filmų platinimo schema – tai vienas iš būdų, padedantis pagal MEDIA 2007 programą užtikrinti, kad programos paramos gavėjai savo verslui vykdyti naudotų naujausias technologijas ir metodus.

Pagrindinis šios programos tikslas yra paremti Europos kūrinių katalogų kūrimą ir naudojimą. Šie skaitmeniniai katalogai platinami skaitmeniniu būdu šalyse plačiai visuomenei ir (arba) kino teatrams per pažangias platinimo prijungtiniu būdu priemones, prireikus pasitelkiant skaitmeninio saugumo sistemas teikiamam turiniui apsaugoti.

2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai

Šis kvietimas teikti paraiškas skirtas Europos bendrovėms, kurių veikla susijusi su pirmiau išvardytais tikslais.

Pareiškėjai turi būti įsteigę įmonę vienoje iš šių šalių:

- vienoje iš 27 Europos Sąjungos valstybių narių,
- vienoje iš ELPA šalių,
- Šveicarijoje,
- Kroatijoje.

3. Remtina veikla

Pagal šį kvietimą teikti paraiškas remtina veikla yra ši:

- 1 užsakomosios vaizdo programos paslaugos: paslaugos, kuriomis naudodamiesi asmenys gali centriniame serveryje pasirinkti audiovizualinius kūrinius ir juos žiūrėti nuotoliniame ekrane srautinio duomenų siuntimo būdu ir (arba) juos parsisiųsdinę;
- 2 skaitmeninis kino filmų platinimas: skaitmeninis pagrindinio turinio, pavyzdžiui, vaidybinių filmų, TV filmų ar serialų, trumpametražių (meninių, animacinių ir kūrybinės dokumentikos) filmų naudotis kino teatruose (standžiajame diske, palydoviniu ryšiu, internetu ir t. t.), pateikimas (tinkamu komerciniu standartu).

Ilgiausia galima veiksmų trukmė – 18 mėnesių.

Veiksmus būtina pradėti nuo 2010 m. liepos 1 d. iki 2011 m. sausio 1 d. ir užbaigti iki 2011 m. gruodžio 31 d.

4. Vertinimo kriterijai

Kiekvienas pateiktas reikalavimus atitinkantis veiksmas bus vertinamas pagal šiuos paramos skyrimo kriterijus:

- katalogo apimtis ir struktūra (10 %);
- katalogo svarba Europos mastu (20 %);

- verslo plano kokybė ir lėšų panaudojimo efektyvumas (20 %);
- rinkodaros strategija (20 %);
- taikomų priemonių novatoriškumas (10 %);
- grupavimosi ir bendradarbiavimo tinkle plotmė (10 %);
- tikslinės grupės ir galimas poveikis (10 %).

5. Biudžetas

Bendra biudžeto suma – 7 mln. EUR.

Didžiausia galima skirtinos paramos suma nenustatyta.

Finansinė parama bus teikiama kaip dotacija. Finansinės paramos suma jokių būdu negali viršyti 50 % visų remtinių išlaidų.

Agentūra pasilieka teisę nepaskirstyti visų turimų lėšų.

6. Galutinė paraiškų pateikimo data

Paraiškas reikia pateikti vykdomajai įstaigai (EACEA) ne vėliau kaip 2010 m. birželio 21 d.

Priimamos tik paraišką teikiančios įmonės vardu teisiškai įsipareigoti galinčio asmens pasirašytos užpildytos oficialios paraiškos formos. Ant voko būtina aiškiai užrašyti:

MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10

Paraiškos turi būti siunčiamos registruotu paštu arba per kurjerį (už siuntimą moka pareiškėjas) šiuo adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10
Mr Constantin Daskalakis
Avenue du Bourget 1
BOUR 03/30
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksu ar elektroniniu paštu atsiųstos paraiškos bus atmestos.

7. Išsami informacija

Išsamias paraiškų pildymo gaires ir paraiškos formas galima rasti internete šiuo adresu: http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/vod_dcc/index_en.htm

Paraiškos turi būti parengtos laikantis visų gairėse nustatytų reikalavimų ir pateiktos nurodyta forma.

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS EACEA/10/10 PAGAL MOKYMOŠI VISĄ GYVENIMĄ PROGRAMĄ**Parama Europos bendradarbiavimui švietimo ir mokymo srityje**

(2010/C 73/09)

A dalis. Didinti šalies gyventojų informuotumą apie mokymosi visą gyvenimą strategijas ir Europos bendradarbiavimą švietimo bei mokymo srityje.

B dalis. Remti tarptautinį bendradarbiavimą kuriant ir įgyvendinant nacionalines ir regionines mokymosi visą gyvenimą strategijas.

1. Tikslai ir aprašymas

Šio kvietimo teikti paraiškas tikslai – remti nuoseklių ir išsamių mokymosi visą gyvenimą strategijų bei politikos krypčių kūrimą ir įgyvendinimą nacionaliniu, regioniniu ir vietos lygmenimis, įtraukiant ir susiejant visų rūšių mokymąsi (formalųjį, neformalųjį bei savimoką) ir visus mokymosi lygius (ikimokyklinį, pradinį, vidurinį, aukštąjį ir suaugusiųjų mokymąsi, pirminį bei tęstinį profesinį švietimą ir mokymą), taip pat palaikant ryšius su kitais susijusiais politikos (pavyzdžiui, užimtumo ir socialinės aprėpties) sektoriais. Siekiama:

- vykdyti informuotumo ugdymo veiklą, kurti nacionalinius ir tarptautinius forumus bei tinklus,
- remti svarbiausių veiksnių, turinčių įtakos sėkmingam mokymosi visą gyvenimą strategijų ir politikos krypčių įgyvendinimui, nustatymą,
- keistis patirtimi ir gerąja praktika ir kartu bandyti, tikrinti ir perduoti novatorišką praktiką, susijusią su mokymosi visą gyvenimą strategijų bei politikos krypčių kūrimu ir įgyvendinimu,
- užtikrinti tvirtą institucijų išsipareigojimą, veiklos koordinavimą, konsultavimąsi ir partnerystę su visomis atitinkamomis suinteresuotosiomis šalimis ir specialistais,
- siekiant geresnės socialinės aprėpties, įgyvendinti veiksmingas ir teisingas mokymosi visą gyvenimą strategijas bei politikos kryptis.

2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai

Pagal šį kvietimą paraiškas gali teikti Mokymosi visą gyvenimą programoje dalyvaujančiose šalyse įsisteigusios organizacijos.

Paraišką turi pateikti veiksnus juridinis asmuo. Fiziniai asmenys negali prašyti dotacijos.

Paramos gali prašyti nacionalinės arba regioninės švietimo ir mokymo reikalų ministerijos, kitos viešosios institucijos ir suinteresuotųjų šalių organizacijos, dalyvaujančios mokymosi visą gyvenimą veikloje (ikimokyklinis ugdymas, mokyklos, profesinis švietimas ir mokymas, aukštasis mokslas ir suaugusiųjų mokymasis). Suinteresuotųjų šalių organizacijos – tai Europos, nacionalinės ir regioninės asociacijos arba organizacijos, kurių pagrindinės veiklos arba atsakomybės sritys yra tiesiogiai susijusios su bet kuriuo švietimo ar mokymo sektoriumi.

A dalis. Didinti šalies gyventojų informuotumą apie mokymosi visą gyvenimą strategijas ir Europos bendradarbiavimą švietimo bei mokymo srityje.

Paraiškas gauti finansavimą gali teikti viena organizacija arba kelios partnerystės susitarimus sudariusios organizacijos iš vienos ar kelių reikalavimus atitinkančių šalių.

B dalis. Remti tarptautinį bendradarbiavimą kuriant ir įgyvendinant nacionalines ir regionines mokymosi visą gyvenimą strategijas.

Paraiškas gauti finansavimą gali teikti ne mažiau kaip penkios organizacijos, sudariusios partnerystės susitarimus, iš ne mažiau kaip trijų reikalavimus atitinkančių šalių.

Paraiškas gali teikti organizacijos (įskaitant visas organizacijas partneres), įsisteigusios vienoje iš išvardytų šalių:

- 27 ES valstybėse narėse,
- trijose ELPA ir EEE šalyse (Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje),
- Turkijoje.

Bent viena iš partnerystėje dalyvaujančių šalių turi būti ES valstybė narė (tik teikiant paraiškas dėl šio kvietimo B dalies).

Su Kroatija, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija ir Šveicarija tebevyksta derybos dėl jų būsimo dalyvavimo Mokymosi visą gyvenimą programoje, kuris priklausys nuo šių derybų baigties. Atnaujintą dalyvaujančių šalių sąrašą rasite Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomosios įstaigos interneto svetainėse.

3. Reikalavimus atitinkanti veikla

A dalis. Didinti šalies gyventojų informuotumą apie mokymosi visą gyvenimą strategijas ir Europos bendradarbiavimą švietimo bei mokymo srityje.

Pagal šią kvietimo teikti paraiškas dalį finansuojama tokia veikla:

- informuotumo ugdymo veikla, kuria remiamos nacionalinės diskusijos ir dialogas, susiję su mokymosi visą gyvenimą strategijų ir politikos kryptių kūrimu ir įgyvendinimu (pavyzdžiui, nacionalinės ar regioninės konferencijos, seminarai ar praktiniai seminarai),
- forumų ir kitos veiklos, padedančios nuosekliau ir darniau kurti bei įgyvendinti nuoseklias ir išsamias nacionalines mokymosi visą gyvenimą strategijas, kūrimas,
- turimų priemonių ar informacinės medžiagos sklaida ir informuotumo ugdymas pagal Europos bendradarbiavimo švietimo ir mokymo srityje strateginę programą (ET 2020) (pavyzdžiui, informacinė veikla, taip pat žiniasklaidos kampanijos, viešinimo renginiai ir pan.),
- tolesni veiksmai, susiję su esamomis nacionalinėmis programomis, kuriomis siekiama nacionaliniu lygmeniu pradėti taikyti ir įgyvendinti atvirąjį koordinavimo metodą švietimo ir mokymo srityje pagal strateginę programą ET 2020.

B dalis. Remti tarptautinį bendradarbiavimą kuriant ir įgyvendinant nacionalines ir regionines mokymosi visą gyvenimą strategijas.

Pagal šią kvietimo teikti paraiškas dalį finansuojama veikla:

- novatoriškos praktikos, įskaitant tyrimus, analizes, konferencijas ir seminarus, kurios tikslas – tarptautiniu mastu mokytis vieniems iš kitų, kūrimas, bandymas ir perdavimas,
- veikla, kuria siekiama sukurti ir plėtoti regioninio, nacionalinio ir Europos lygmenų tinklus.

Veikla turi būti pradėta 2011 m. sausio 1 d.–2011 m. kovo 31 d. Ilgiausia A dalies projekto trukmė – 12 mėnesių, B dalies – 24 mėnesiai. Paraiškos, kuriose numatyti projektai truktų ilgiau nei numatyta šiame kvietime teikti paraiškas, nebus priimamos.

4. Dotacijų skyrimo kriterijai

Reikalavimus atitinkančios paraiškos ir (arba) projektai bus vertinami remiantis šiais kriterijais:

A dalis. Didinti šalies gyventojų informuotumą apie mokymosi visą gyvenimą strategijas ir Europos bendradarbiavimą švietimo bei mokymo srityje.

1. Veiklos aktualumas. Paraiška dotacijai gauti ir numatyti rezultatai aiškiai atitinka šiame kvietime teikti paraiškas nustatytus konkrečius, veiklos ir bendruosius tikslus. Tikslai yra aiškūs, įgyvendinami, aktualūs ir skirti tikslinėms grupėms, tarp jų įvairioms svarbiausioms mokymosi visą gyvenimą strategijų kūrimo ir įgyvendinimo suinteresuotosioms šalims visais lygmenimis, įskaitant politikos kūrėjus ir sprendimus priimančius asmenis, specialistus, tiekėjus, socialinius partnerius, pilietinės visuomenės atstovus ir besimokančius asmenis (40 %).
2. Veiksmų plano kokybė. Darbo organizavimas yra aiškus ir atitinka siekiamus tikslus; užduotys ir (arba) veiklos kryptys nustatomos taip, kad jų rezultatai būtų gauti laiku ir neviršijant turimo biudžeto (10 %).
3. Metodikos kokybė. Siūlomos priemonės ir praktiniai veiklos metodai yra nuoseklūs ir atitinka nustatytus aiškiai įvardytų tikslinių grupių poreikius (10 %).
4. Projekto valdymo grupės kokybė. Projekto valdymo grupė turi visoms veiksmų plano dalims įgyvendinti reikiamų įgūdžių, pripažintų specialiųjų žinių ir gebėjimų, o jos nariai yra tinkamai pasiskirstę užduotis (10 %).
5. Ekonominės naudos santykis. Planuojamą veiklą vertinant pagal numatytą biudžetą, paraiška dotacijai gauti atrodo verta skirtų pinigų (10 %).
6. Poveikis. Numatomas poveikis atitinkamiems požiūriams, tikslinėms grupėms bei sistemoms yra aiškiai nustatytas ir užtikrinamas taikomomis priemonėmis. Veiklos rezultatai tikriausiai būtų svarbūs (10 %).
7. ValORIZACIJOS plano kokybė (rezultatų sklaida ir naudojimas). Planuojamais rezultatų sklaidos ir naudojimo veiksmais bus užtikrinta, kad šiais rezultatais galėtų kuo geriau naudotis ne tik siūlomo projekto dalyviai, bet ir kiti asmenys, tiek įgyvendinant projektą, tiek jį užbaigus (10 %).

B dalis. Remti tarptautinį bendradarbiavimą kuriant ir įgyvendinant nacionalines ir regionines mokymosi visą gyvenimą strategijas.

1. Veiklos aktualumas. Paraiška dotacijai gauti ir numatyti rezultatai aiškiai atitinka šiame kvietime teikti paraiškas nustatytus konkrečius, veiklos ir bendruosius tikslus. Tikslai yra aiškūs, įgyvendinami, aktualūs ir skirti tikslinėms grupėms, tarp jų svarbiausioms mokymosi visą gyvenimą politikos kūrimo ir įgyvendinimo suinteresuotosioms šalims, įskaitant politikos kūrėjus ir sprendimus priimančius asmenis, specialistus, tiekėjus, partnerius, pilietinės visuomenės atstovus ir besimokančius asmenis (40 %).
2. Veiksmų plano kokybė. Darbo organizavimas yra aiškus ir atitinka siekiamus tikslus; užduotys ir (arba) veiklos kryptys partnerių pasiskirstomos taip, kad jų rezultatai būtų pasiekti laiku ir neviršijant turimo biudžeto (10 %).
3. Metodikos kokybė. Siūlomos priemonės ir praktiniai veiklos metodai yra nuoseklūs, novatoriški ir atitinka nustatytus aiškiai įvardytų tikslinių grupių poreikius (10 %).
4. Konsorciumo kokybė. Konsorciumas turi visoms veiksmų plano dalims įgyvendinti reikiamų įgūdžių, pripažintų specialiųjų žinių ir gebėjimų. Partneriai yra tinkamai pasiskirstę užduotis (10 %).
5. Ekonominės naudos santykis. Planuojamą veiklą vertinant pagal numatytą biudžetą, paraiška dotacijai gauti atrodo verta skirtų pinigų (10 %).

6. Poveikis ir Europos pridėtinė vertė. Numatomas poveikis atitinkamiems požiūriams, tikslinėms grupėms bei sistemoms yra aiškiai nustatytas ir užtikrinamas taikomomis priemonėmis. Veiklos rezultatai tikriausiai būtų reikšmingi; europinio bendradarbiavimo (kartu su veiksmiais nacionaliniu, regioniniu arba vietos lygmenimis) nauda ir poveikis yra akivaizdūs (10 %).
7. ValORIZACIJOS plano kokybė (rezultatų sklaida ir naudojimas). Planuojamais rezultatų sklaidos ir naudojimo veiksmiais bus užtikrinta, kad šiais rezultatais galėtų kuo geriau naudotis ne tik siūlomo projekto dalyviai, bet ir kiti asmenys, tiek įgyvendinant projektą, tiek jį užbaigus (10 %).

5. Biudžetas

Visam bendro projektų finansavimo biudžetui numatoma skirti 2,8 mln. EUR.

Vykdomosios įstaigos finansinė parama negali viršyti 75 % visų tinkamų finansuoti išlaidų.

Vienam A dalies projektui bus skiriama ne daugiau kaip 120 000 EUR, B dalies – ne daugiau kaip 350 000 EUR.

Vykdomoji įstaiga ketina paskirstyti lėšų sumą pagal šį orientacinį santykį: 1/2 A dalies ir 1/2 B dalies projektams. Tačiau galutinis paskirstymas priklausys nuo gautų pasiūlymų pagal A ir B dalis skaičiaus ir kokybės.

Vykdomoji įstaiga pasilieka teisę nepateikti visų turimų lėšų.

6. Galutinė paraiškų pateikimo data

Priimamos tik tinkamos formos ir teisingai užpildytos paraiškos (paraiškos dokumentų 1, 2 ir 3 dalys), su nurodyta data, subalansuotu biudžetu (pajamomis ir išlaidomis) bei reikiamais priedais. Turi būti pateiktas vienas aiškiai pažymėtas paraiškos originalas, prie kurio pridėtas garbės pareiškimas turi būti pasirašytas asmens, įgalioto prisiimti teisinius išsipareigojimus paraišką teikiančios organizacijos vardu, ir trys papildomi egzemplioriai.

Po galutinio termino pateiktos paraiškos nebus svarstomos.

Paraiškos Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomajai įstaigai turi būti išsiųstos ne vėliau kaip 2010 m. liepos 16 dieną (pagal pašto antspaudą) adresu:

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency
Lifelong Learning Programme, Key Activity 1
Call for Proposals EACEA/10/10 Part A or Part B
Avenue du Bourget 1
BOU2 2/145
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Kartu su spausdintine paraiška reikėtų nusiųsti elektroninius paraiškos dokumentus be priedų (paraiškos formą, biudžeto lenteles, garbės deklaraciją) ne vėliau kaip 2010 m. liepos 16 d. šiuo el. pašto adresu:

EACEA-LLP-ECET@ec.europa.eu

Faksu arba tik el. paštu pateiktos paraiškos nepriimamos.

7. Kita informacija

Visą kvietimo teikti paraiškas gairių tekstą ir paraiškos dokumentus galima rasti interneto svetainėje šiuo adresu:

http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecet_en.php

Paraiškos turi būti pateiktos naudojant nustatytas formas, jose turi būti visi išsamiose gairėse nurodyti priedai ir informacija.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2010/C 73/10)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjantį priemonių galiojimo terminą ⁽¹⁾ prašymų dėl peržiūros nepateikta, Komisija praneša, kad toliau nurodyta antidempingo priemonė netrukus nustos galioti.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 ⁽²⁾ dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo terminas
Tam tikri kompresoriai	Kinijos Liaudies Respublika	Antidempingo muitas	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 261/2008 (OL L 81, 2008 3 20, p. 1)	2010 3 21

⁽¹⁾ OL C 252, 2009 10 22, p. 18.

⁽²⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Nyderlandų Karalystės ekonomikos ministerijos pranešimas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalimi

(2010/C 73/11)

Ekonomikos ministerija praneša apie gautą paraišką išduoti leidimą žvalgyti angliavandenilius sektoriaus segmente D12, kuris pažymėtas žemėlapyje, pateiktame Kasybos taisyklių (*Mijnbouwregeling*) 3 priede (*Vyriausybės leidinys (Staatscourant)*, 2002 m., Nr. 245).

Remdamasi išanginėje dalyje minėta direktyva ir Kasybos įstatymo (*Mijnbouwwet*) 15 straipsniu (*Įstatymų ir dekretų biuletenis (Staatsblad)*, 2002 m., Nr. 542), Ekonomikos ministerija ragina suinteresuotąsias šalis teikti konkurencines paraiškas išduoti leidimus žvalgyti angliavandenilius Nyderlandų kontinentinio šelfo sektoriaus segmente D12b.

Sektoriaus segmentą D12b skiria lygiagretės, jungiančios taškų B–C ir D–E poras, ir einant per tašką F, dienovidiniai, jungiantys taškų C–D ir E–F poras, ir didysis apskritimas, jungiantis taškus A ir B, taip pat Nyderlandų kontinentinio šelfo dalies riba tarp taškų A ir G.

Taškų koordinatės yra tokios:

Taškas	°	'	" R.	°	'	" Š.
A	2	49	14,424	54	28	58,850
B	2	52	0,000	54	24	54,000
C	2	47	18,000	54	24	54,000
D	2	47	18,000	54	22	14,000
E	2	49	23,000	54	22	14,000
F	2	49	23,000	54	20	0,000
G	lygiagretės sankirta eina per tašką F ir Nyderlandų kontinentinio šelfo dalies ribą					

Nurodyti taškai nustatyti geografinėmis koordinatėmis, apskaičiuotomis pagal Europos žemės koordinacijų sistemą.

Sektoriaus segmento D12b plotas yra 40,5 km².

Leidimus išduoti įgaliota Ekonomikos ministerija. Minėtos direktyvos 5 straipsnio 1 ir 2 dalyse ir 6 straipsnio 2 dalyje nurodyti kriterijai, sąlygos ir reikalavimai yra išdėstyti Kasybos įstatyme (*Įstatymų ir dekretų biuletenis*, 2002 m., Nr. 542).

Paraiškas galima pateikti per 13 savaičių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*; juos reikėtų siųsti adresu:

De Minister van Economische Zaken
ter attentie van J.C. De Groot, directeur Energiemarkt
ALP/562
Bezuidenhoutseweg 30
Postbus 20101
2500 EC Den Haag
NEDERLAND

Po termino gautos paraiškos nebus nagrinėjamos.

Sprendimas dėl paraiškų bus priimtas ne vėliau kaip per dvylika mėnesių nuo minėto laikotarpio pabaigos.

Daugiau informacijos galima gauti telefonu (asmuo ryšiams E.J. Hoppel) +31 703797088.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 73/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

Pakeitimo paraiška pagal 9 straipsnį

„POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NOCERINO“

EB Nr.: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003

SGN () SKVN (X)

1. Iš dalies keičiama specifikacijos antraštinė dalis:

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietove
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (patikslinti)

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- Bendrojo dokumento ar santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepaskelbti, pakeitimas
- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikini specifikacijos pakeitimai dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fito-sanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):**3.1. Aprašymas:**

Vaisiaus savybių aprašymas pakeistas siekiant nurodyti dvi kategorijas (1 standartas ir 2 standartas), grindžiamas vaisių morfologinėmis ir kokybinėmis savybėmis.

Apsauga turėtų būti suteikta ir griežinėliais pjaustytiems pomidorams, kurių morfologinės ir kokybinės savybės taip pat apibūdinamos.

3.2. Geografinė vietovė:

Produkto specifikacijos dalis, susijusi su Kampanijos regiono valdžios institucijų kompetencija įvertinti galimybę plėsti auginimo rajono teritoriją į žemes, besiribojančias su auginimo rajonu, išbraukta, nes tokius pakeitimus galima daryti tik remiantis prašymu pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnį.

3.3. Gamybos būdas:

Atsižvelgiant į nuo seno naudojamą vietos technologiją, tačiau nepažeidžiant sąsajos su regionu, pakeitimais siekiama aiškiau nurodyti atstumus tarp sodinukų arba pomidorų rinkimo laiką, didžiausią vienam ploto vienetui tenkančio derliaus kiekį ir didžiausią perdirbtų produktų kiekį bei procentinę išdžiovintų produktų dalį. Be to, patikslinti optiniu refraktometriniu metodu nustatomo vaisiaus sausųjų medžiagų kiekio parametrai ir pakavimo nuostatos.

Griežinėliais pjaustytų produktų aprašyme įtraukta informacija apie pagrindinius perdirbimo etapus, kaip ir nesmulkintų nuluptų pomidorų aprašyme. Įtraukta citrinų rūgštis, naudojama kaip perdirbimo priemonė. Galiausiai, nustačius sąlygą, pagal kurią „San Marzano“ ekotipo savybės būtų galima gerinti (kaip nurodyta dabartinėje produkto specifikacijoje) tik nurodytoje konkrečioje vietovėje, sustiprinta geografinė sąsaja su regionu.

Išbraukta dalis, pagal kurią Kampanijos regionui leidžiama perdirbimo bendrovėms išduoti auginimo leidimus.

Pomidorus galima auginti apsaugotoje aplinkoje, kad augalai būtų apsaugoti nuo parazitų ir vabzdžių kenkėjų.

3.4. Ženklinimas etiketėmis:

Reikalaujama atitinkamo produkto etiketėje nurodyti „Pomodori pelati a filetti“ (griežinėliais pjaustyti nulupti pomidorai). SKVN logotipo ypatybės ir spalvos apibūdintos tiksliau nei dabartinėje specifikacijoje.

3.5. Nacionaliniai reikalavimai:

Panaikinta nuoroda į nacionalines nuobaudas, taikomas už specifikacijos nuostatų pažeidimus, nes tos nuostatos galioja visais atvejais. Kompetentingos kontrolės įstaigos atliekamų patikrinimų tvarka suderinta su Reglamento (EEB) Nr. 510/2006 10 straipsnio nuostatomis.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NO CERINO“

EB Nr.: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. Atsakinga valstybės narės institucija:

Pavadinimas: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Adresas: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655106
Faks. +39 0646655306
E. paštas: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Grupė:

Pavadinimas: Consorzio per la Tutela del Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino
Adresas: Via Piave 120
84083 Castel San Giorgio SA
ITALIA
Tel. +39 0815161819
Faks. +39 0815162610
E. paštas: info@consorziosanmarzano.it
Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kita ()

3. Produkto rūšis:

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdinės kultūros

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas:

„Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“

4.2. Aprašymas:

Vartotojams parduodamą produktą sudaro tik „S. Marzano 2“ ir „KIROS“ veislių („ex Cirio 3“ selekcinė veislė) arba šių veislių pagerintų atmainų pomidorai, išauginti *Agro Sarnese-Nocerino* vietovėje ir auginimo vietovėje įsisteigusių veiklos vykdytojų pramoninio perdirbimo būdu perdirbti į „pelato“ (nuluptus pomidorus). Paprastai produktas parduodamas stikliniuose indeliuose arba skardinėse.

„S. Marzano 2“ ir „KIROS“ veislių arba šių veislių pagerintų atmainų virkščios ir pomidorai, kurie gali būti perdirbami gaminant „Pomodoro San Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“ (SKVN) pomidorus, turi atitikti šiuos reikalavimus:

1. Augalų savybės:

- Augalams aukščio reikalavimai netaikomi,
- tačiau augalai negali būti kitų nei nurodyta veislių,
- lapai gausiai apdengia vaisių, bręsta palaipsniui,
- neprinokusių pomidorų dalis prie kotelio yra žalios spalvos.

2. Lupti tinkamų šviežių vaisių savybės:

- a) vaisiaus viduje yra dvi arba trys ertmės; 1 standarto pomidorams būdinga pailga, gretasienio forma, ilgis 60–80 mm nuo kotelio jungimosi vietos iki vaisiaus vertikalsiosios ašies galo; 2 standarto pomidorams būdinga pailga, cilindro forma, ilgis 60–80 mm nuo kotelio jungimosi vietos iki vaisiaus vertikalsiosios ašies galo;
- b) 1 standarto pomidorų skersinis pjūvis kampuotas; 2 standarto pomidorų skersinis pjūvis apvalus;
- c) ašių santykis: ne mažiau kaip $2,2 + 0,2$ (atsižvelgiant į išilginės ašies ir plačiausios vietos ties viduriu skersinio pjūvio ašies ilgus);
- d) vaisiai be kotelių;
- e) veislei būdinga raudona vaisių spalva;
- f) odelė lengvai atskiriama;
- g) mažos sėklidės;
- h) pH vertė ne didesnė kaip 4,50;
- i) optiniu refraktometriniu metodu nustatomas sausųjų medžiagų kiekis esant 20 °C temperatūrai lygus 4,0 % arba didesnis;
- j) aplink lapkotį nedaug sutankėjusių apytakinių audinių.

Leistini abiejų standartų pomidorų nuokrypiai nurodyti toliau.

Taške a: šiek tiek netaisyklingos formos vaisius, tačiau forma būdinga veislei; tokių pomidorų vienoje partijoje ne daugiau kaip 5 %; taške d: ne daugiau kaip 1,1 % vaisių gali būti su koteliais; taške e: ne daugiau kaip 2 cm² vaisiaus paviršiaus gali būti geltonos spalvos, tačiau vienoje partijoje tokių vaisių negali būti daugiau nei 5 %; taške i: esant 20 °C temperatūrai, leistinas optiniu refraktometriniu metodu nustatomo sausųjų medžiagų kiekio nuokrypis yra – 0,2.

Nesmulkintų nuluptų pomidorų („Pomodori pelati interi“) ir (arba) griežinėliais pjaustytų nuluptų pomidorų („Pomodori pelati a filetti“) paruošimo sąlygos:

- veislei būdinga raudona vaisių spalva (vertinant vizualiai); ne daugiau kaip 2 cm² vaisiaus paviršiaus gali būti geltonos spalvos, tačiau atitinkamoje imtyje tokių vaisių negali būti daugiau nei 5 %; – vaisiai be pašalinio kvapo ar skonio; – ant vaisių nėra parazitų lervų, jie nepažeisti parazitų (nėra jokių nekrotinių dėmių, kurios galėtų pažeisti pomidorų minkštimą). Išilgai vaisiaus vertikalsiosios ašies nėra vidinio puvinio; – išdžiovintų produktų svoris – ne mažiau kaip 65 % grynojo svorio; – griežinėliais pjaustytiems nuluptiems pomidorams ruošti skirti pomidorai pjaustomi išilgai, o nesmulkintiems nuluptiems pomidorams ruošti skirti pomidorai turi būti sveiki arba bent nepažeisti tiek, kad galėtų pakisti vaisiaus forma arba tūris ir todėl išdžiovintų produktų svoris būtų mažesnis nei 65 % grynojo svorio; – optiniu refraktometriniu metodu nustatomas grynasis sausųjų medžiagų kiekis esant 20 °C temperatūrai yra 5,0 % arba didesnis (leistinas 0,2 % nuokrypis); 100 g pomidorų vidutiniškai gali būti ne daugiau kaip 2 cm² odelės (vertinama ne mažiau kaip penkiuose konteineriuose). Pomidorų odelės kiekis bet kuriame konteineryje šios ribos negali viršyti daugiau kaip keturis kartus; – konservuotuose pomidoruose (pomidorai ir apsauginis skystis) pelėsių kiekis negali sudaryti daugiau kaip 30 % visų pomidorų, kurių optiniu refraktometriniu metodu nustatomas sausųjų medžiagų kiekis esant 20 °C temperatūrai yra mažiau nei 6,0 %, ir daugiau kaip 40 % visų pomidorų, kurių optiniu refraktometriniu metodu nustatomas sausųjų medžiagų kiekis esant 20 °C temperatūrai yra 6,0 % arba didesnis; – visas pieno rūgščių D ir L kiekis konservuotuose pomidoruose (pomidorai ir apsauginis skystis) negali būti didesnis kaip 0,4 g/kg; pH vertė turi būti 4,2–4,5; – galima pridėti valgomosios druskos, bet ne daugiau kaip 3 % grynojo svorio (laikoma, kad pomidoruose natūraliai esančio chlorido kiekis sudaro 2 % optiniu refraktometriniu metodu nustatomo sausųjų medžiagų kiekio; – galima pridėti baziliko lapų; – galima pridėti citrinų rūgšties, kaip pagalbinės perdirbimo priemonės, bet ne daugiau kaip 0,5 % produkto svorio; – taip pat leidžiama pridėti sulčių, iš dalies koncentruotų sulčių ir pusiau koncentruotų sulčių, gautų tik iš „S. Marzano 2“ ir „KIROs“ veislių arba šių veislių pagerintų atmainų pomidorų, užaugintų Agro Sarnese-Nocerino vietovėje.

4.3. Geografinė vietovė:

Kad pomidorams būtų suteikta nuoroda „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“ (SKVN), juos turi užauginti žemės ūkio įmonės ir perdirbti pramonės įmonės, esančios vietovėse, priklausančiose toliau nurodytoms savivaldybėms:

Salerno provincija

Visos teritorijos, priklausančios šioms savivaldybėms: *S. Marzano sul Sarno, S. Valentino Torio ir Scafati*.

Dalis teritorijų, priklausančių šioms savivaldybėms: *Baronissi, Fisciano, Mercato S. Severino, Castel San Giorgio, Siano, Roccapiemonte, Nocera Superiore, Nocera Inferiore, Sarno, Pagani, Angri ir Egidio Monte Albino*.

Avelino provincija

Dalis teritorijų, priklausančių šioms savivaldybėms: *Montoro Superiore ir Montoro Inferiore*.

Neapolio provincija

Visos teritorijos, priklausančios šioms savivaldybėms: *S. Antonio Abate, Pompei, S. Maria La Carità, Striano, Boscoreale ir Poggioreale*.

Dalis teritorijų, priklausančių šioms savivaldybėms: *Granjano, Castellammare di Stabia, Acerra, Afragola, Brusciiano, Caivano, Camposano, Casalnuovo, Castelcisterna, Cicciano, Cimitile, Mariglianella, Marigliano, Nola, Palma Campania, Pomigliano, Scisciano ir S. Vitaliano*.

Visos pirmiau paminėtos savivaldybės įeina į *Agro Sarnese-Nocerino* vietovę bei su ja besiribojančias vietoves, ir tų savivaldybių lygumų sudrėkinamoje arba drėkinamoje ariamojoje žemėje auginami pomidorai. Žinoma, kalvų šlaituose esančios vietovės šiam tikslui nenaudojamos, nes jos nedrėkinamos.

4.4. Kilmės įrodymas:

Visi gamybos proceso etapai stebimi, o sąnaudos ir išeiga registruojamos. Kaupiant šiuos duomenis ir augintojų, prekyautojų, perdirbėjų bei pakuotojų specialiųjų registru, kuriuos valdo kontrolės įstaiga, duomenis ir laiku informuojant kontrolės įstaigą apie pagaminamus kiekius užtikrinamas produkto atsekamumas. Kontrolės įstaiga tikrins visus atitinkamuose sąrašuose užregistruotus juridinius arba fizinius veiklos vykdytojus.

4.5. Gamybos būdas:

„Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“ (SKVN) gaminami kaip žaliavą naudojant tik veislių „S. Marzano 2“ ir „KIROS“ arba šių veislių pagerintų atmainų pomidorus, išaugintus 4.3 punkte nurodytame *Agro Sarnese-Nocerino* vietovėje. Pomidorai skinami ir perdirbami tos pačios vietovės įmonėse. Pomidorus galima auginti apsaugotoje aplinkoje, kad augalai būtų apsaugoti nuo parazitų ir vabzdžių kenkėjų.

Pomidorai „S. Marzano“ auginami tik lygiuose drėkinamuose laukuose, kurių dirvą daugiausia sudaro piroklastinė medžiaga, kuri yra vulkaninės kilmės, labai gili, puri, natūraliai derlinga, turi daug organinių medžiagų ir daug pasisavinamo fosforo bei judriojo kalio.

Paprastai pomidorai persodinami pirmoje balandžio pusėje, tačiau gali būti persodinami ir per pirmąsias dešimt gegužės mėnesio dienų. Virkščios turi būti sodinamos vienoje eilėje, ne tankiau kaip kas 40 cm, paliekant 110 cm tarp vagų; virkščios turi būti auginamos vertikaliai, turi būti įkalti kuoleliai ir horizontaliai nutiestos vielos. Leidžiama naudoti įprastas auginimo technologijas, taip pat leidžiama genėti atžalas ir karpyti viršūnes. Draudžiama naudoti bet kokius skatinimo metodus, kuriais būtų siekiama pakeisti natūralų pomidorų biologinį ciklą, ypač susijusius su nokimu.

Visiškai prinokę pomidorai skinami rankomis liepos 30 d.–rugsėjo 30 d., reikiamu metu.

Tuomet jie turi būti išrūšiuojami ir pervežami plastikiniuose 25–30 kg talpos konteineriuose. Prieš pervežant pomidorus iš įmonės ir (arba) kooperatyvo surinkimo centro į perdirbimo įmonę, jie turi būti sudedami į dideles, atskirai pažymėtas, ne didesnės kaip 250 kg talpos dėžes.

Didžiausia išeiga – 80 t/ha, o perdirbtų produktų – ne daugiau kaip 80 %.

Švieži pomidorai perdirbami į nuluptus pomidorus *Agro Sarnese-Nocerino* vietovės konservų fabrikuose.

Pagrindiniai perdirbtų (nuluptų) produktų gamybos etapai yra šie:

- nesmulkintų nuluptų pomidorų: plovimas ir rūšiavimas, lupimas, odelės šalinimas, produkto rūšiavimas, konservavimas, apsauginio skysčio pridėjimas suspausto oro arba vakuumo terpėje, sandarinimas, sterilizavimas, skardinių aušinimas ir sandėliavimas. Gaminama pagal gerąją gamybos patirtį,
- griežinėliais pjaustytų nuluptų pomidorų: plovimas ir rūšiavimas, lupimas, odelės šalinimas, produkto rūšiavimas, pjaustymas griežinėliais, išdžiovinimas, konservavimas, apsauginio skysčio pridėjimas suspausto oro arba vakuumo terpėje, sandarinimas, sterilizavimas, skardinių aušinimas ir sandėliavimas. Gaminama pagal gerąją gamybos patirtį.

4.6. Ryšys su geografinė vietovė:

Agro Sarnese-Nocerino vietovės dirvožemis susiformavo iš *Somma-Vesuvio* vulkano lavos ir aplinkinių Apeninų prieškalnių uolienų, todėl dėl fizinių ir cheminių savybių šis dirvožemis laikomas vienu geriausių Italijoje.

Agro Sarnese-Nocerino klimatą palankiai veikia jūra. Oro temperatūra nebūna labai skirtinga: retkarčiais ji gali nukristi žemiau nulio, bet neilgam; kruša būna gana retai. Dominuojantys vėjai – šiaurinis *Maestro* ir pietinis *Sirocco*. Daug lyja rudenį, žiemą ir pavasarį, tačiau vasarą lietus negausus arba jo visai nebūna. Nepaisant lietaus trūkumo vasaros mėnesiais, santykinis oro drėgnis gana didelis. Šios vietovės hidrologinės savybės labai geros, nes joje gausu šaltinių ir įvairiame gylyje esančių požeminių vandens sluoksnių.

Dėl tokio dirvos, vandens ir klimato sąlygų derinio ir ūkininkų darbštumo unikali yra visa *Agro Sarnese-Nocerino* vietovės lyguma, kurios šiaurės vakarų pusėje iškilęs vulkaninės kilmės *Somma-Vesuvio* kalnų masyvas, o pietuose – *Lattari* kalnų dolomitinis masyvas.

Geografinė pomidorų „S. Marzano“ sąsaja su įprastomis aplinkinėmis *Agro Sarnese-Nocerino* teritorijomis labai stipri. Iš tiesų, pomidorai „S. Marzano“ buvo pradėti auginti ir smulkiųjų ūkininkų daugiausiai pamėgti būtent šiose apylinkėse; būtent čia pomidorai buvo tradiciškai perdirbami į „pelato“, o perdirbti produktai iš čia paplito visame pasaulyje, ir jais išties dešimtmečius gardžiuojasi šimtai milijonų vartotojų. Kaip teigiama prof. Luigi Leggieri straipsnyje („Pomidorai „S. Marzano“ ir „Lampadina“ nuluptų pomidorų pramonėje“, *Vaisių ir daržovių auginimas Italijoje*, 1940 m. gruodžio mėn.), „S. Marzano“ veislės pomidorai atskirti nuo Fiano rajone, tarp Nočera Inferiorės ir Sarno, augintų veislių pomidorų ir vėliau auginti *S. Marzano sul Sarno*, kur aplinkos sąlygos palankesnės. Atradus „S. Marzano“ veislę, nuluptų pomidorų pramonė išsiplėtė tiek, kad tapo „Kampanijos pasididžiavimu“, kaip rašo prof. Ferruccio Zago knygelėje „Įvadas į sodininkystę“ (1934 m., Roma, *Poligrafica R. Filippini*): „Nuluptų pomidorų pramonė yra Kampanijos pasididžiavimas. Šioje pramonėje naudojami „S. Marzano“ veislės pomidorai, dėl savo formos dar vadinami ilgiaisiais pomidorais, ir jie ekstensyviai auginami *Agro Sarnese-Nocerino* vietovėje“.

4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: IS.ME.CERT. — Istituto Mediterraneo di Certificazione Agroalimentare

Adresas: Via G. Porzio Centro Direzionale Isola G/1
80143 Napoli NA
ITALIA

Tel. +39 0817879789

Faks. +39 0816040176

E. paštas: info@ismecert.it

4.8. Ženklinimas etiketėmis:

Produktas bus ženklinamas pagal 1992 m. sausio 27 d. Įstatyminių dekretą Nr. 109. 4.3 punkte aprašytoje vietovėje veikiančios perdirbimo bendrovės privalo etiketėse, klijuojamose prie stiklinių indelių, skardinių ir dėžių, į kuriuos dedami pomidorai, nurodyti tokias formuluotes:

- „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“,
- „Denominazione di Origine Protetta — DOP“,
- „Pomodori pelati interi“, „Pomodori pelati a filetti“,
- gamintojo įmonės pavadinimą,
- pagal galiojančias nuostatas nurodyti tikrąjį produkto kiekį,
- metus, kuriais pomidorai nuskinti ir perdirbti,
- galiojimo terminą,
- „Pomodoro San Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino“ (SKVN) logotipą.

Šios formuluotės turi būti pateiktos vienodo dydžio rašmenimis, vienodu šriftu ir spalva; jos turi būti sugrupuotos toje pačioje etiketės vietoje ir pateiktos aiškiai, įskaitomai, nenutrinamai ir turi būti užrašytos pakankamai dideliais rašmenimis, kad išsiskirtų iš fono, ant kurio jos atspausdintos, ir kad jas būtų galima aiškiai atskirti nuo viso kito teksto ir piešinių.



Tradicinio termino pripažinimo paraiškos skelbimas, numatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 33 straipsnyje

(2010/C 73/13)

Pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 ⁽¹⁾ 33 straipsnį tradicinio termino pripažinimo paraiška skelbiama Oficialiojo leidinio C serijoje, kad trečiosios šalys sužinotų apie paraišką ir atitinkamai atvejais galėtų paprieštarauti toje paraiškoje nurodyto tradicinio termino pripažinimui ir apsaugai.

TRADICINIO TERMINO PRIPAŽINIMO PARAIŠKOS SKELBIMAS PAGAL KOMISIJOS REGLAMENTO (EB) Nr. 607/2009 33 STRAIPSNĮ

Gavimo data: 2010 2 18
Puslapių skaičius: 11
Paraiškos kalba: ispanų
Bylos numeris: TDT-AR-N0004

Pareiškėjas:

Kompetentinga trečiosios šalies institucija: Instituto Nacional de Vitivinicultura
San Martín n° 430
Ciudad de Mendoza
CP 5500
REPÚBLICA ARGENTINA
Tel. +54 2615216606
Faksas +54 2615216604
E. paštas: presidencia@inv.gov.ar

Pavadinimas: RESERVA

— Tradicinis terminas pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118u straipsnio 1 dalies b punktą.

Kalba:

— Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 31 straipsnio 1 dalies a punktas.

Susijusių saugomų kilmės vietos nuorodų ar geografinių nuorodų sąrašas:

— Terminas „Reserva“, kurį prašoma pripažinti, gali būti naudojamas visose pripažįstamose geografinėse vietovėse, įtrauktose į pridedamą sąrašą, kurį taip pat galima rasti interneto svetainėje <http://www.inv.gov.ar>, jei jose laikomasi „Reserva“ apibrėžties.

Vynuogių produktų kategorijos:

— Vynas, likerinis vynas, putojantis vynas (Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 XIb priedas)

Apibrėžtis:

— „Reserva“. Terminas „Reserva“ reiškia vyną, pagamintą iš vynuogių, išvardytų *Instituto Nacional de Vitivinicultura* (Nacionalinis vynininkystės institutas) Rezoliucijos C.22/08 priede, arba iš aukščiausios kokybės vynu gaminti tinkamų rūšių vynuogių mišinio. „Reserva“ vynai turi būti gaminami taip, kad iš ne mažiau kaip vieno šimto trisdešimt penkių kilogramų (135 kg) vynuogių būtų gaunamas vienas šimtas litrų (100 l) vynu. Tam, kad raudonųjų „Reserva“ vynu savybės taptų stabilios, vynai brandinami ne trumpiau kaip dvylika (12) mėnesių. Baltų ir rožinių vynu trumpiausias brandinimo laikotarpis – šeši (6) mėnesiai. Kartu su šiuo dokumentu pateikiama INV deklaracija dėl ąžuolinių statinių naudojimo „Reserva“ vynu. Taip pat pridedama INV Rezoliucija C.23/08, kurioje nurodoma, kad „Barrica“, „Criado en Barrica de Roble“ ir „Crianza en Roble“ arba kiti panašūs terminai gali būti įrašomi į etiketę tik tuo atveju, jei ąžuolinės statinės buvo naudojamos tam, kad vynas dėl sąlyčio su mediena įgytų tam tikrų ypatybių.

(1) OL L 193, 2009 7 24, p. 60.

Tradicinio termino pripažinimo paraiškos skelbimas, numatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 33 straipsnyje
(2010/C 73/14)

Pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 ⁽¹⁾ 33 straipsnį tradicinio termino pripažinimo paraiška skelbiama Oficialiojo leidinio C serijoje, kad trečiosios šalys sužinotų apie paraišką ir atitinkamais atvejais galėtų paprieštarauti toje paraiškoje nurodyto tradicinio termino pripažinimui ir apsaugai.

TRADICINIO TERMINO PRIPAŽINIMO PARAIŠKOS SKELBIMAS PAGAL KOMISIJOS REGLAMENTO (EB) Nr. 607/2009 33 STRAIPSNĮ

Gavimo data: 2010 2 18
Puslapių skaičius: 11
Paraiškos kalba: ispanų
Bylos numeris: TDT-AR-N0005

Pareiškėjas:

Kompetentinga trečiosios šalies institucija: Instituto Nacional de Vitivinicultura
San Martín n° 430
Ciudad de Mendoza
CP 5500
REPÚBLICA ARGENTINA
Tel. +54 2615216606
Faksas +54 2615216604
presidencia@inv.gov.ar

Pavadinimas: „GRAN RESERVA“

— Tradicinis terminas pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118u straipsnio 1 dalies b punktą.

Kalba:

— Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 31 straipsnio 1 dalies a punktas.

Susijusių saugomų kilmės vietos nuorodų ar geografinių nuorodų sąrašas:

— Terminas „Gran Reserva“, kurį prašoma pripažinti, gali būti naudojamas visose pripažįstamose geografinėse vietovėse, įtrauktose į pridedamą sąrašą, kurį taip pat galima rasti interneto svetainėje <http://www.inv.gov.ar>, jei jose laikomasi „Gran Reserva“ apibrėžties.

Vynuogių produktų kategorijos:

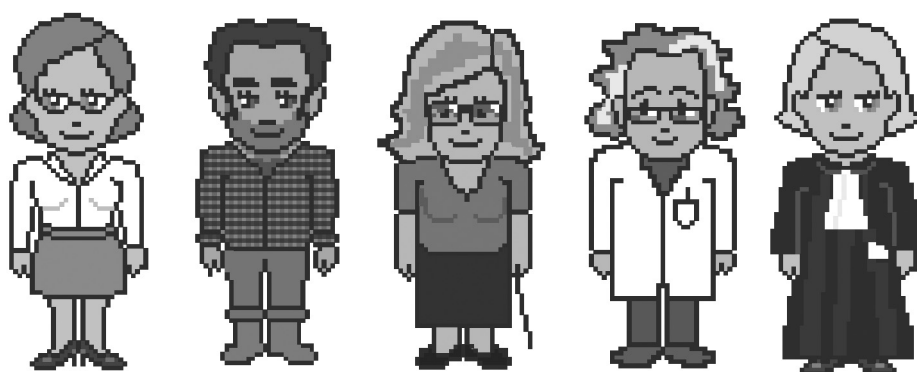
— Vynas, likerinis vynas, putojantis vynas (Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 XIb priedas)

Apibrėžtis:

— „Gran Reserva“. Terminas „Gran Reserva“ reiškia vyną, pagamintą iš vynuogių, išvardytų *Instituto Nacional de Vitivinicultura* (Nacionalinis vynininkystės institutas) Rezoliucijos C.22/08 priede, arba iš aukščiausios kokybės vynu gaminti tinkamų rūšių vynuogių mišinio. „Gran Reserva“ vynai turi būti gaminami taip, kad iš ne mažiau kaip vieno šimto keturiasdešimt kilogramų (140 kg) vynuogių būtų gaunamas vienas šimtas litrų (100 l) vynu. Tam, kad raudonųjų „Gran Reserva“ vynu savybės taptų stabilios, vynai brandinami ne trumpiau kaip dvidešimt keturis (24) mėnesius. Baltų ir rožinių vynu trumpiausias brandinimo laikotarpis – dvylika (12) mėnesių. Kartu su šiuo dokumentu pateikiama INV deklaracija dėl ąžuolinių statinių naudojimo „Gran Reserva“ vynu. Taip pat pridedama INV Rezoliucija C.23/08, kurioje nurodoma, kad „Barrica“, „Criado en Barrica de Roble“ ir „Crianza en Roble“ arba kiti panašūs terminai gali būti įrašomi į etiketę tik tuo atveju, jei ąžuolinės statinės buvo naudojamos tam, kad vynas dėl sąlyčio su mediena įgytų tam tikrų ypatybių.

⁽¹⁾ OL L 193, 2009 7 24, p. 60.

„EU Book shop“ Visi ES leidiniai, kurių ieškote!



bookshop.europa.eu

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 73/10	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	39
--------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 73/11	Nyderlandų Karalystės ekonomikos ministerijos pranešimas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų 3 straipsnio 2 dalimi	40
--------------	---	----

KITI AKTAI

Europos Komisija

2010/C 73/12	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	42
2010/C 73/13	Tradicinio termino pripažinimo paraiškos skelbimas, numatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 33 straipsnyje	49
2010/C 73/14	Tradicinio termino pripažinimo paraiškos skelbimas, numatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 33 straipsnyje	50



2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

